

ЧОКАНСКА ХРОНИКА CSÓKAI KRÓNIKA

БИЛТЕН ОПШТИНЕ ЧОКА

год. IX број 81. јул 2015.

www.coka.rs

бесплатни примерак — ingyenes példány

CSÓKA KÖZSÉG KÖZLÖNYE

IX. évf. 81. szám 2015. július

Кétмиллиó-háromszáznegyvenezer dinárt osztottak szét a civil szervezetek között

Az egyházak után ezúttal a sikeresen pályázó sport, kulturális és környezetfejlesztési egyesületek képviselőivel írta alá a szerződéseket Balázs Ferenc községi elnök

Csóka község önkormányzata az idén is pályázatot hirdetett a községünk területén működő civil szervezetek számára. Összesen 60 szervezet nyújtotta be a pályázati igényét, ezek közül 57 pozitív elbírálásban részesült. A



pályázati határidő lejárta után a bizottság megvitatta a benyújtott anyagokat, és ajánlatot tett a községi tanács számára az eszközök odaitélésére vonatkozóan. Az elbírálásnál azt is figyelembe vették, hogy ha a pályázók más forrásokból is biztosítanak hozzájárulást a programjaikhoz.

Balázs Ferenc községi elnök nyilatkozatában kiemelte, hogy közösségünkben nagyon fontos szerepet töltenek be a civil szervezetek. Munkájuk sokrétű, amely az egész év folyamán történő aktivitásaikból is látszik. Az önkormányzat a lehetőségeihez mérten igyekszik segíteni, támogatni értékmegőrző és értékkeremtő munkájukat.

Ezek az eszközök persze mind célszervezetek, amelyekkel az év végéig kell elszámolniuk a nyertes pályázóknak, ugyanis ez fog alapul szolgálni a jövő évi pályázatok elbírálásánál is.

H.N.

Невладиним организацијама додељено 2 340 000 динара

Након верских заједница, председник општине Ференц Балаж потписао је уговоре са представницима спортских, културних и удружења за локални економски развој

Локална самоуправа општине Чока је и ове године расписала конкурс за невладине организације које функционишу на територији наше општине. Укупно 60 организација је аплицирало, а 57 добило повољан одговор. Комисија је по истеку конкурса размотрила приложени материјал и дала предлог за прерасподелу средстава. **Ференц Балаж** је истакао како цивилне организације имају значајну улогу у нашој општини.

Делатност им је разнолика, што се види кроз активности током целе године. Локална самоуправа се труди да сходно својим могућностима подржи њихов рад и жељу за очувањем вредности.

Ова средства су циљна и свака организација мора до краја године да приложи извештај, јер се на основу њега следеће године одлучује о добијању средстава.

Х.Н.

Њу магтелеситментују фуниро

А цсокаи онкорманзат идн ис фолытатја а корабби евек тамогатаси политикатја, ами а Цсокаи Кммуналис Ковзваллат геппаркјанак ес фелсерелтсегенек а мегујитасара иранулу. А козсеги колтсегветесбл а козелмультбан васаролтак егу нагу телеситментују фунирот. А корсеру франца гыартманыу (Сзербиабан сзерелик оессе) фунирот тракторт јулиус козепен аллитоттатк munkaba.

Оноди Иболка а Цсокаи Кммуналис Ковзваллат игазгатонје елмондта:

– А фунирот гепп азонкивул, hogy gyorsan dolgozik, а levagott füvet is összegyűjti egy külön tartályba, amelynek tartalmát hidraulikus kar segítségével pótkocsira tudja üríteni. Nincs szükség kézi munkára, gereblyezésre és rakodásra, mint eddig. А фунирот нагу елőnye тоvvабб, hogy а levagott növényzet mellett а száraz leveleket ес егуеб hulladékokт is felszippanlja ес а таролоскарба гыујјти. А батекону ескроз легалабб харом-негу munkás feladatát tudja elvégezni.



А modern fűkaszaló traktor ára 1,2 millió dinárba kerül, Újvidéken gyártják. А фунироту вал футбаллпалыакат ис нагуон сзеппен карбан lehet tartani. А геппел minimum két centiméter magasságúra lehet nyírni а пазситот. А козтерелетек, злөдөвезетек карбантартаса mellett аз еркеклөдө магансеземелыек számára ис végzünk szolgáltatást – mondta az igazgató.

G.J.

Нова ефикасна косилица за траву

Локална самоуправа Чока и ове године наставља са пружањем подршке која је упућена ка обнови возног парка и опреме Јавног комуналног предузећа Чока. Недавно је из општинског буџета купљена косилица за траву. Трактор косилица модерне француске производње (у Србији се склапа) пуштена је у рад средином јула. **Ибојка Оноди**, директорица ЈКП Чока, је изјавила:

– Косилица брзо ради, скупља траву и помоћу хидрауличног система празни у приколицу. Више није потребан ручни рад, грабљење и скупљање, као до сада. Предност косилице је што поред покошене траве скупља и опало лишће и други отпад. Ефикасно средство за рад замењује посао бар 3-4 радника. Вредност трактора косилице, коју производе у Новом Саду, је 1,2 милиона динара. Овом косилицом се јако лепо може одржавати и фудбалски терен. Трера се може одржавати на минимум 2 см. Поред одржавања јавног простора и зелених површина, вршимо услуге и за заинтересоване појединце.

Г.Ј.

Краљевски пар обишао чокански подрум

Општину Чока у суботу, 11. јула, посетили су њихова краљевска височанства, престолонаследник Александар и принцеза Катарина Карађорђевић. Они су у присуству својих домаћина, председника



општине Чока, Ференца Балажа и начелника Севернобанатског управног округа, Николе Лукача, посетили „Винарију Чока“. Краљевски пар је обишао чувени „Чокански подрум“, где их је менаџмент винарије упознао са његовим 112 година дугим историјатом.

Н. Колунџија

А кирали пар меулатогатта а цсокаи пинцесетет



Сзомбатон, јулиус 11-ен Цсокаи козсегбеп јарт а кирали фенсег, Aleksandar Karadordevic trónörökös ес felesége, Katarina hercegnő. А hercegi pár vendéglátóik, Balázs Ferenc polgármester ес Nikola Lukač, аз еszak-bánáti körzet vezetője kíséretében látogatást tett а Vinarija Pincegazdasagban. Megtekintették а híres Csókai pincét, ahol а válalat vezetői ismertették velük а borüzem 112 éves történetét.

Наставак радова на водоводу

Меујају старе азбестне цеви на нових 2,7 километара дужине

Локална самоуправа Чока је пре годину дана започела радове на водоводној мрежи, те су недавно завршени на главној улици, а већ је расписана јавна набавка за трећу фазу. Председник општине **Ференц Балаж** је поводом наставка радова изјавио:

– Успели смо да обезбедимо 17 милиона динара потребних за реализацију треће фазе радова, што значи да ћемо у више улица, на 2,7 километара дужине заменити азбестне главне цеве, које су постављене пре више од 40 година. Већи део трошкова, више од 9 милиона динара ће обезбедити Покрајински секретаријат за пољопривреду, а остатак средстава ћемо покрити из општинског буџета.

За извођача радова смо већ расписали тендер и процењујемо да ћемо до краја августа знати која фирма је изабрана. Након тога може почети трећа фаза радова, која обухвата улице Бориса Кидрича, Братства и јединства и у улици Палих бораца, на делу од улице Маршала Тита до Сутјеске. Радови ће бити завршени најкасније у новембру. У оквиру радова потрошачи ће добити нов водомер, а поставку и прикључивање на главни вод извршиће подизвођач радова Јавно комунално предузеће Чока. Такође, ту спада и санирање улаза испред кућа и део стазе који ће због радова бити оштећени, – рекао је председник.

Г.Ј.

Товабб епул а вазвезетек

Њабб 2,7 километерен цсерелик а реги азбесзт везетекет

Цсокап егу евуел езелөтт нагузсзabasу вазвезетекхалозат-фелујитасба kezdett az önkormányzat, а козелмультбан fejeződött be а Nagy utcán аз уј фөвезетекек lefektetése, de máris kiírták а козбесзерзеси pályázatot а хармадик фазис megépítésére. А munkálatok folytatásával kapcsolatban а lapunknak nyilatkozó **Balázs Ferenc** községi elnök kiemelte:

– А хармадик szakasz kiépítésére is sikerült előteremteni а szükséges 17 millió dinárt, amiből több utcában összesen 2,7 kilométer hosszúságban cseréljük ki а több mint negyven évvel ezelőtt lefektetett azbesztkon fөвезетекетек, amelyek már nem felelnek meg аз егзсзсзсзгууи ес műszaki követelményeknek sem. А колтсегек nagyobbik részét, több mint 9 millió dinárt а tartományi mezőgazdasági titkárság folyósítja Csóka számára, а többi pénzt а козсзсзги колтсегветесблө теремтөттөк елө.

А kivitelező kiválasztására már kiírtuk а козбесзерзеси eljárást, számításaink szerint augusztus végéig tudni fogjuk, melyik cég nyeri el а munkát ес megkezdődhet а хармадик фазис kiépítése а Boris Kidrič, а Testvériség egység utcában valamint аз Elesett harcosok utcában а Tito marsall utcától а Sütjeska utcáig terjedő szakaszon.



А козел харом километерт kitevő fөвезетек цсереје legkésőbb novemberben be fog fejeződni, ес а харом említett utca polgárai а tél beálltaig már új vezetéken keresztül kapják аз ivóvizet.

А везетекцсере керетөбө а fogasztók új vízárat is kapnak, ezeknek а beszerelését, ес а polgárok rákapcsolását аз fөвезетекре а Csóka Kommunális Kөvzваллат alvállalkozóként végzi. Helyreállítják а цсөвезетек lefektetése alkalmával felbontásra kerülő kapubejárókat ес járdaszakaszokat is – mondta Csóka község elnöke.

Г.Ј.

Сатови за најбоље полицајце

На пријему који је већ по традицији организовао председник општине Чока Ференц Балаж, награђени су најбољи полицајци из Полицијске станице у Чоки. На предлог колега, то су Даниел Нађ, саобраћајни полицајац, Родољуб Авдаловић из одељења за издавање личних исправа грађанима и Бојан Михаљев, криминалистички техничар. Њима је ручне сатове, дар Општине Чока, у присуству начелника ПУ Кикинда Драгана Јовића и ПС Чока Жељка Поповића, уручио Ференц Балаж. Осврћући се на сарадњу полиције и Локалне самоуправе, он је изразио задовољство што је из године у годину све боља. Начелник Полицијске управе Кикинде Драган Јовић, такође је нагласио изузетну сарадњу полиције и свих локалних самоуправа Севернобанатског управног округа, а апострофирао резултате остварене у безбедности саобраћаја, за које је рекао да су међу најбољима у Србији, а за шта је министар полиције Небојша Стефановић ванредно унапредио Жолта Тунића, руководиоца саобраћајног сектора ПУ Кикинда. Начелник ПС Чока, Жељко Поповић задовољан је што Локална самоуправа прати и уважава рад полиције, а говорећи о резултатима рада награђених полицајаца нагласио је да у претходној години ни једно озбиљније кривично дело није остало нерасветљено.



Награђени полицајци
са челницима ПУ и Општине Чока
A kitüntetett rendőrök
a RP és Csóka község vezetésével

H. Kopunčija

Karórát kaptak a legjobb rendőrök

Csóka község elnöke, Balázs Ferenc a már hagyományosnak mondható fogadáson, a csókai rendőrállomás munkájának elismeréseként kitüntetett három rendőrt. Kollégáik javaslatára a polgármester Csóka község ajándékát, karórát adományozott három belügyi dolgozónak: Nagy Dániel, közlekedési rendőrnek, Rodoljub Avdalović, a személyi okmányokat kiadó osztály alkalmazottjának és Bojan Mihaljev, bűnügyi technikusnak. Az ünnepségen jelen volt Dragan Jović, a nagyikikindai rendőrpáncsnokság osztályvezetője és Željko Popović, a csókai rendőrállomás osztályvezetője. A községi elnök elégedettségét fejezte ki és kihangsúlyozta, hogy a rendőrség és a helyi önkormányzat közötti együttműködés évről évre mind jobb. A nagyikikindai RP osztályvezetője, Dragan Jović elmondta, hogy a rendőrség és az észak-bánáti körzet helyi önkormányzatai között kivételesen jó az együttműködés, és ennek köszönhetően Szerbiában a legjobbak között vannak, ezért Nebojša Stefanović, rendőrminiszter soron kívül előléptette Tunić Zsoltot, a nagyikikindai RP közlekedési osztályának vezetőjét. A csókai rendőrállomás osztályvezetője szerint jóleső érzés, hogy az önkormányzat vezetősége kíséri és elismeri a rendőrség dolgozóinak munkáját. Méltatva a kitüntetett rendőrök tevékenységének eredményeit. Kihangsúlyozta, hogy az elmúlt évben egyetlen nagyobb bűncselekmény sem maradt feltáratlanul.

N. Kolundžija

Jégelhárító rakétákat vásároltak

A mezőgazdasági földterületek védelmére, rendezésére és használatára vonatkozó évi program minden évre előírja bizonyos számú jégelhárító rakéta beszerzését. Csóka községben idén a termőföldek bérbeadásából befolyt összegből 16 ilyen rakétát vásároltak, amelyeket a belügyminisztérium kereteiben működő Rendkívüli helyzetek osztálya rendelkezésére bocsátanak. Az adásvételi szerződést június 16-án írták alá, július elején a Községi Tanács tagja, Törtei János átvette a rakétákat. Csóka község területén nyolc kilövőállomás van, ezeken 16 kilövő teljesít szolgálatot, minden helyi közösségben két-két személy.



Набављене противградне ракете

Годишњим Програмом заштите, уређења и коришћења пољопривредног земљишта сваке године је предвиђена набавка противградних ракета. Општина Чока је и ове године од средстава добијених од закупа пољопривредног земљишта купила шеснаест противградних ракета које ће бити уступљене на коришћење Министарству унутрашњих послова, Сектору за ванредне ситуације, без накнаде. Уговор о купопродаји је потписан 16. јуна 2015, а почетком јула је ракете преузео члан Општинског већа Јанош Тертеи. На територији општине Чока има осам противградних станица са укупно шеснаест стрелаца, у свакој месној заједници по два лица.

Д.К.

Модернизација рада Општине Чока

Увођење система за електронско гласање

Општина Чока је добила средства у износу од 1.215.300 динара за пројекат „Увођење система за електронско гласање“ аплицирањем код Покрајинског секретаријата за међурегионалну сарадњу и локалну самоуправу.

Увођењем електронског гласања омогућено је праћење рада скупштине општине коришћењем савремених електронских система као и ефикасније и брже анализе резултата рада Скупштине Општине Чока. Електронско гласање развијано је током читавог трајања пројекта и након завршетка пројекта ће се наставити унапређење функција апликације и читавог система. Систем електронског гласања направљен је тако да омогућује електронске седнице и скупштине и већа Општине Чока, што ће умногоме допринети ефикаснијем раду ових органа. Поред електронског гласања паралелно је развијен и систем електронске дистрибуције документације, који можемо представити као додатни резултат пројекта и који ће омогућити велике уштеде на штампаним и дистрибуцији документације за органе скупштине и већа.

Након успешно спроведене набавке неопходне рачунарске опреме приступило се увођењу система у Општину Чока што је подразумевало претходне радове на адаптацији рачунарске и струјне мреже и отварању Интернет поддомена на коме је апликација инсталирана. Након успешне инсталације

апликације и базе података приступило се извођењу обука запослених у Општинској управи и органима Скупштине Општине Чока.

С обзиром на то да је у салу Скупштине Општине Чока уведена нова информационо-комуникациона технологија и да је изработ електронске дистрибуције документације постигнута значајна уштеда у буџету Општине Чока сви запослени у Општинској управи и сви становници општине Чока ће имати индиректне користи од резултата овог пројекта.

Д.К.



Csóka község munkájának korszerűsítése

Elektronikus szavazási rendszer bevezetése

Csóka község 1.215.300 dinár összeget kapott az Elektronikus szavazási rendszer bevezetése elnevezésű projektumára a Tartományi Régiók Közötti Együttműködés és Helyi Önkormányzat Titkárságától.

Az elektronikus szavazás bevezetésével lehetővé válik a képviselő-testület munkájának kísérése a korszerű elektronikus rendszer alkalmazásával és a munka eredményeinek gyorsabb elemzésére e testületben. Az elektronikus szavazást a projektum teljes tartama alatt fejlesztették, a projektum befejeződése után pedig folytatódik a felhasználási funkció fejlesztése. Az elektronikus szavazási rendszer Csóka községben lehetővé teszi a képviselő-testület és a tanácsok elektronikus üléseinek megtartását, amely nagyban hozzájárul a szervek hatékonyabb munkájához. Az említett újtással párhuzamosan fejlesztették a dokumentáció elektronikus elosztásának rendszerét a projektum kiegészítő eredményeként, amely nagyfokú megtakarítást tesz lehetővé

a képviselő-testület és a tanács dokumentációjának nyomtatásában és szétosztásában.

A szükséges számítógépes felszerelés sikeres beszerzése után Csóka községben megkezdtek a rendszer beszerzését, ami előzőleges munkálatok elvégzését követelte meg, mégpedig a számítógépes és elektromos hálózat felújítását, valamint internet mellékhálózat nyitását, melyre rátelepíthették az applikációt. Az applikáció és az adatbázis sikeres telepítése után megkezdtek a közigazgatásban és a képviselő-testület szerveiben dolgozók képzését. Mivel a képviselő-testület termében új tájékoztatói-kommunikációs technikát is bevezettek, és kidolgozták a dokumentáció elektronikus elosztását, Csóka község költségvetésében jelentős megtakarítást érték el. Ezáltal a községi közigazgatásban dolgozók és Csóka község polgárai indirekt úton fogják megérezni e projektum pozitív eredményeit.

Д.К.

Нова спортска опрема

у основној школи у Остојићеву

Михаљ Њилаш, покрајински секретар за образовање, прописе, управу и националне мањине и Ференц Балаж, председник општине Чока посетили су у јуну основну школу у Остојићеву. Основна школа „Др Тихомир Остојић“ је током 2015. године аплицирала на конкурс који је расписао Покрајински секретаријат за образовање, прописе, управу и националне мањине, добивши близу 360 000 динара у циљу куповине спортске опреме. Установа ће, према речима директора школе Антонија Цицмила, до краја године инвестирати добијена средства, како би часови физичког васпитања били квалитетнији.

Диенеш Бригита



Új sportszerek a tiszaszentmiklósi általános iskolában

A Tartományi Oktatási, Jogalkotási, Közigazgatási és Nemzeti Kisebbségi titkár, Nyilas Mihály valamint Balázs Ferenc, Csóka község polgármestere a júniusi hónapban a tiszaszentmiklósi iskolába tett látogatást. A 2015-ös év folyamán az intézmény a Tartományi Oktatási, Jogalkotási, Közigazgatási és Nemzeti Kisebbségi Titkárság által kiírt pályázatra jelentkezett, amely közel 360 000 dinár támogatásban részesítette a tiszaszentmiklósi Dr. Tihomir Ostojić Általános Iskolát sportszerek vásárlása céljából. A kapott pénzüsszeget az intézmény rendeltetésszerűen az év végéig fogja befektetni, amellyel színvonalasabb és felszereltebb testnevelésórák valósíthatók meg a tiszaszentmiklósi iskolában – mondta az iskola igazgatója, Cicmil Antonije.

Dienes Brigitta

Folytatódnak a felújítási munkálatok

A Művelődési Ház felújítási munkálatai folytatódnak az idén is. Az előcsarnok és a színházterem modernizálása után most az árkádok alatti bejárat

rész kap új arculatot. A Csóka Művelődési és Oktatási Központ jó házigazda módjára igyekszik gondot viselni az épületről, ezzel is szebbé tenni városunk központját. **Kormányos László** igazgató kiemelte, hogy az intézmény dolgozói a nehéz anyagi körülmények között is igyekeznek eleget tenni az elvárásoknak, és a község polgárainak szolgálatában korszerűsíteni a művelődési központ háza táját. Köszönetét fejezte ki a Keramika Plus kft-nek, hiszen az ő adománynak köszönhetően indultak el a munkálatok. Ezzel együtt az idei beruházás összértéke megközelítőleg 250 ezer dinár.

H.N.



Helyükre kerülnek a lapok □ Pостављање нових плочица

Наставак реновирања

Радови на реновирању КОЦ Чока се настављају ове године. Након модернизације биоскопске сале и

фоајеа, на ред је дошао простор испред улаза у Дом културе. КОЦ се труди да одржавањем зграде учини лепшим центар града. **Ласло Корманьош** је истакао да се запослени труде, упркос скромним материјалним могућностима, да модернизују зграду и њену околину. Захвалност упућује „Керамици плус“, захваљујући чијој донацији су настављени радови. Вредност овогодишњих радова је приближно 250 000 динара.

Х.Н.

XXV Седница Скупштине Општине Чока

XXV Седница Скупштине Општине (СО) Чока одржана је у четвртак 11. јуна у малој сали Општине Чока. Након усвајања записника са претходне седнице, изгласан је Предлог Одлуке о завршном рачуну буџета Општине Чока за 2014. годину заједно са Извештајем независног ревизора. Укупни приходи и примања буџета наше Општине за прошлу годину остварени су у износу од 415.005 динара, док су укупни приходи, примања и неутрошена средства из ранијих година 446.724 динара. Извршени расходи и издаци буџета за прошлу годину износили су 422.386 динара, а разлика између теку-

ћих прихода и примања и текућих расхода и издатака износила је 7.312 динара и представља буџетски дефицит текуће године. Према мишљењу независног ревизора финансијски извештај приказао је истинито и објективно финансијски положај Општине Чока, као и резултате њеног пословања и токове готовине за прошлу годину.

Потом су усвојени и извештаји о раду савета свих месних заједница наше општине (Чока, Падеј, Санад, Црна Бара и Врбича) заједно са финансијским извештајима за претходну годину.

И. Кертес

Csóka község képviselő-testületének XXV. ülése

Csóka község képviselő-testületének XXV. ülését június 11-én tartották a közigazgatás épületének kistermében. Az előző ülésen készült jegyzőkönyv elfogadása után kiszavazták Csóka község 2014-es évi költségvetési zárszámadásáról szóló határozat-javaslatot a független könyvvizsgáló jelentésével együtt. Községünk költségvetési összbevételei és jövedelme az elmúlt évben 415.005 dinárban valósultak meg, míg az összjövedelem, az összbevételek és az előző évekből fel nem használt eszközök 446.724 dinárt tettek ki. A költségvetési kiadások az elmúlt évben 422.386 di-

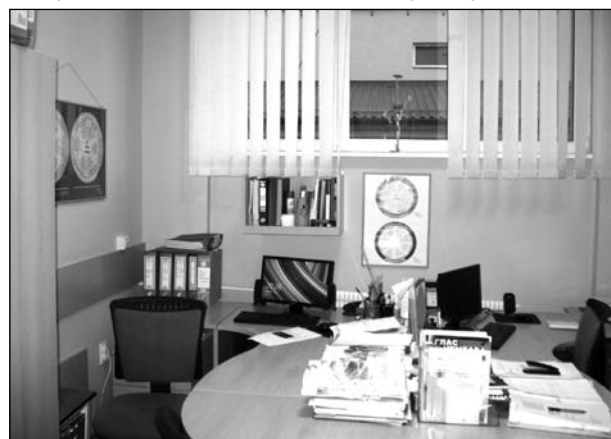
nárt tettek ki. A folyó jövedelem és bevételek valamint a folyó kiadások közötti különbség 7.312 dinár, amely a folyó év költségvetési hiányát jelenti. A független könyvvizsgáló véleménye szerint a pénzügyi jelentés igazságosan és objektíven mutatja Csóka község elmúlt évi pénzügyi helyzetét, ügyvitelének eredményeit valamint a készpénz-átfolyást.

Ezután elfogadták községünk területén lévő helyi közösségek (Csóka, Padé, Szanád, Feketető és Egyházaskér) tanácsainak munkajelentését az előző évi pénzügyi jelentéssel együtt.

Kertész I.

Центар за социјални рад за општину Чока након реновирања добио ново рухо

Током месеца јуна 2015. године започели су и завршили се радови на реновирању ходника и четири канцеларије, које



у згради Општине Чока користи Центар за социјални рад, а све то захваљујући средствима самодоприноса у износу од 375.000 динара, која су одлуком Савета МЗ Чока додељена Центру за социјални рад, али и ангажману директорке Центра Александре Раичевић. Радови на реновирању обухватили су постављање новог ламината, замену старих врата ПВЦ вратима, фарбање радијатора, као и кречење свих просторија. Реновирањем Центар је добио нови сјај, а запослени у њему боље услове за рад, због чега је колектив Центра веома захвалан МЗ Чока на добијеним средствима.

А. Тамара

Csóka község Szociális Munkaügyi Központja új fényben a felújítás után

2015. júniusának folyamán megkezdődtek és be is fejeződtek a csókai városháza épületében a Szociális Munkaügyi Központ által használt folyosó és négy iroda felújítási munkálatai, köszönve a helyi járulék 375.000,00 dináros eszközrészének, melyet Csóka helyi közösség tanácsának döntése alapján a Központnak adományoztak, de a Központ igazgatójának, Raičević Aleksandrának az erőfeszítései is hozzájárultak, hogy megkapták ezeket az eszközöket. A felújítási munkálatok felöltették az új laminált padló lerakását, a régi ajtók új PVC ajtókkal való cseréjét, a radiátorok festését valamint a helyiségek meszelését. A felújítással az itt dolgozóknak jobb munkafeltételeket létesítettek, ezért a Központ kollektívája hálás Csóka helyi közösségnek az említett eszközökért.

A. Tamara

Korszerűsödött a fűtési rendszer

A csókai helyi közösség régi álma valósult meg az idén azáltal, hogy sikerült elkülöníteni a színházterem, az irodák és a könyvtár fűtését, mindezt egy költséghatékony gázkazán és a hozzá tartozó fűtési eszközök beszerelésével. A rendszer korszerűsítése már régóta időszerű volt. **Morajkó Józsefnek**, a helyi közösség elnökének reményei szerint már az elkövetkező télen érezhetően csökken majd a fűtési számla. A beruházás értéke 542 ezer dinár, amelyet a helyi közösség saját eszközeiből valósított meg.

H.N.

Модернизован грејни систем

Давни сан Месне заједнице Чока остварен је ове године. Наиме, укинуто је старо грејање у биоскопској сали, канцеларијама и библиотеци и уграђен економичан гасни котло са пратећом опремом. **Јожеф Морајко**, председник Месне заједнице Чока, се нада да ће већ предстојеће зиме бити осетно мањи рачун за грејање. Вредност радова је 542 000 динара, које је Месна заједница финансирала из сопствених извора.

Х.Н.



Отворена теретана у Старом парку

Теретана за бесплатно вежбање и рекреацију одраслих посетилаца отворена је у Старом парку у Чоки. Њено постављање финансирали су Јавно предузеће Дирекција за изградњу општине Чока, које је управљач Старим парком, заштићеним спомеником вртне културе у центру варошице на површини од преко пет хектара.

– Поред уређених стаза за шетање и дејечј игралишта желели смо да ову зелену површину још више приближимо својим

суграђанима и свим посетиоцима. Теретана им пружа додатну могућност да се рекреирају и вежбају на отвореном, чистом и здравом ваздуху и тиме још више доприне су властитом здрављу, – изјавио је Борис Илић, директор Дирекције.

Према његовим речима за теретану је Дирекција уложила 930 хиљада властитих средстава, а предвиђено је да се постави и видео надзор како би се сачувала од евентуалних вандала.

– У питању је 14 анти-вандал справа на десет платформи, атестираних са сертификатом за безбедно коришћење, које немају тегове, већ сваки корисник својом тежином вежбе прилагођава себи. На свакој справи, које су намењене за узраст од 14 година па навише, је упутство за употребу и информација за који део тела су вежбе корисне, а поставићемо и таблу са детаљним упутствима, – изјавио је Борис Илић.

Н. Колунџија



Edzőpálya a Régi parkban

A csókai Régi parkban megnyílt a felnőttek ingyenes edzésére és rekreálására szolgáló edzőpálya. Ennek felállítását az öt hektárnyi park gondozását és karbantartását is végző Építési Igazgatóság Közvállalat pénzelte.

– A sétányok rendbehozása és a játszótér felállítása után szeretnénk volna ezt a zöldterületet még vonzóbbá tenni a polgárok számára. Ez az edzőpálya lehetőséget nyújt arra, hogy a friss levegőn rekreáljanak, ezzel is hozzájárulnak egészségük megővéséhez – jelentette ki Boris Ilić, a közvállalat igazgatója. Elmondta, hogy az Igazgatóság a saját eszközeiből 930.000 dinárt költött a pálya felállítására. Tervben van egy videó-megfigyelő rendszer felállítása is az esetleges rongálótól való megvédés érdekében.

– A pálya tíz betonlapra felállított 14 tornaszerből áll. Ezek atesztált, biztonságos szerkeze-



tek, amelyeken nincsenek súlyok, a felhasználók önsúlyukkal működtetik őket. 14 évnél idősebb személy számára vannak előlátva. Mindegyik tornaszeren használati utasítás található, és azt is feltüntették, hogy a test mely részének erősítésére szolgál – ismertette Boris Ilić.

N. Kolundžija

Templomjavítás és keresztállítás Tiszaszentmiklóson

Az elmúlt években hosszabb rövidebb megszakításokkal ugyan, de folyamatos felújítási munkálatok zajlottak a tiszaszentmiklósi Szent József nevét viselő katolikus templomban. Július első napjaiban újra kőműves mesterek szorgoskodtak a templomban, ahol a talajvíztől korábban leszígetelt és időközben kiszáradt falak vakolását végzik. A munkálatokról **Törtei János**, a községi tanács helyi közösségekkel megbízott tagja nyilatkozott lapunknak:

– Az önkormányzat pályázat útján idén összesen kétféle dinárt oszt szét a községben tevékeny egyházak projektumainak, beruházásainak a támogatására. Ennek keretében a bányászati püspökséggel egyeztetve Tiszaszentmiklóson a templom belső újravakolására esett a választás, mivel már hosszabb ideje csupaszon állnak a falak két méter magasságban. Ezen kívül még egy keresztet szeretnénk felállítani a falu bejáratánál,

Реновирање цркве и

постављање крста у Остојићеву

Протеклих неколико година, уз извесне застоје, тече реновирање католичке цркве Свети Јозеф у Остојићеву. Првих дана јуна мајстори су наставили радове на реновирању унутрашњости цркве, с обзиром да су подземне воде оштетиле зидове.

– Захваљујући конкурс који је расписала Локална самоуправа два милиона динара је додељено верским заједницама за реновирање. У договору са банатском бискупијом одлучено је да се реновира унутрашњост цркве, с обзиром да су већ дуже време зидови голи. Волели бисмо да поставимо крст на улазу у село, где је раније стајао дрвени крст. Поставићемо га на дан Светог Иштвана, на месту где су га поставили наши преци. За наведене радове нам је путем конкурса одобрено 215 000 динара. У оквиру два милиона динара за пројекте католичке, православне, евангелистичке и адвентистичке цркве у Остојићеву намењено је пола милиона динара, – рекао је Јанош Тертеи.

Финансијску подршку даје и Месна заједница Остојићево. Радови на кровној конструкцији су спроведени, преостаје још поправка забата.

ахол а килевенес екекиг алл ег фабол кесулт фесулет, де азт а зүрзаварос идөкбен а нагү немзети фелбуздуллас идејен егесек моторфүрөссзел кивагтат. А кресзтет Сзент Иштван напјара ўјра фелаллитјук а реги хелјен, ахова өсеинк хелјеztек аннак идејен.

А темплон фаланак бепуцоласара өс а кресзт ўјрааллитасара аз өнкорманјзат аз егүхазакнак szánt támogatásból 215 000 dinárt hagyott jóvá. А кетмиллиө динарос керетбөл а тизсзентмиклөси католікус, а православлү, аз евангеликус өс аз адвентиста егүхаз пројектумайт өszszesen mintegy fél millió dinárral támogatja а község – mondta többek között Törtei János.

А pályázaton elnyert támogatás nem fedezi teljes egészében а templom újravakolását, ezért а тизсзентмиклөси хелји közösség is támogatja а munkálatokat. Amint azt **Tóth Ferenc** а хелји közösség өс аз егүхазтанács tagja elmondta, а templomban folyó munkák befejezéséhez szükséges pénzt megpróbálják előteremteni а хелји közösség költségvetéséből. А templom tetőszerkezetét өс burkolatát а torony rézborításával együtt már korábban kicserélték, де még а tűzfalak javítása hátra van.

GJ



Vakolják а templombelsőt Tiszaszentmiklóson
Реновирање унутрашњости цркве у Остојићеву

Органска пољопривреда

Порастом броја становништва јавила се потреба за повећањем продуктивности производње, што је допринело интензивирању операција обраде земљишта као замене за људски рад и производње синтетичких пестицида за заштиту биљака. Интензивна обрада исцрпљује земљиште мењајући његов састав и смањујући његову плодност до те мере да оно на крају постаје неупотребљиво, док употреба неадекватних количина пестицида доводи до загађења како земљишта, тако и животне средине у целини.

Из многобројних разлога (еколошка деградација, погоршање квалитета хране, угрожавање људског здравља, итд.) оваква пољопривредна производња постаје све мање одржива те се јавља потреба за системима производње који имају за циљ очување животне средине и повећање плодности земљишта, а један од таквих система је органска пољопривреда.

Основни циљ органске пољопривреде је производња високо квалитетне, нитритивно вредне хране, која доприноси очувању здравља и благостања људи и животиња, уз истовремено очување животне средине. Ово се постиже избегавањем коришћења синтетичких пестицида, минералних ђубрива, животињских лекова и прехранбених адитива те генетски модификованих организама који могу имати штетне ефекте по здравље. Ова производња се базира на минималној употреби инпута пореклом ван фарме те на тај начин постаје независна од спољашњих чинилаца који могу да уназаде производњу.

Органска пољопривреда представља у потпуности контролисан вид производње. Сваки њен сегмент је законски регулисан, тако да би се на неком подручју засновала органска пољопривредна производња оно треба да испуњава прецизно дефинисане услове. То подразумева изолованост земљишних парцела, сточарских фарми и прерађивачких капацитета од могућих извора загађења, затим одговарајући квалитет воде за наводњавање, те усклађен однос биљне и сточарске производње и оспособљеност стручњака и произвођача за органску пољопривреду.

Поштујући законе, ова производња обезбеђује хуман облик производње хране, али и начин живота, укључујући и поштовање грађана, као и право потрошача и произвођача на квалитетан и срећнији живот.

Дипл. инж. Наташа Вујић



Organikus mezőgazdaság

A lakosság számának növekedése szükségessé tette a mezőgazdaság termelékenységének növelését, amit az életmunkánál hatékonyabb ipari eszközök és technológiák alkalmazásával és vegyszerek használatával értek el. Ez az intenzív művelés azonban a talajok termőképességének csökkenéséhez vezet, végső esetben teljesen használhatatlannak teszi azokat, a túl sok vegyszer pedig szennyezi a termőtalajt és a környezetet is.

A környezetkárosodás, az élelmiszerek minőségének romlása, az emberek egészségének veszélyeztetése és egyéb okok miatt a mezőgazdasági termelés ilyen formája egyre kevésbé fenntartható, szükséges egy olyan rendszer kiépítése, amely óvja a környezetet és javítja a talajminőséget. Ilyen az organikus mezőgazdaság, amelynek alapvető célja a kiváló minőségű, nagy tápértékű élelmiszerek előállítása. Organikus termesztés során a termelők nem alkalmaznak vegyszereket, műtrágyát, az állattenyésztésben nem használnak gyógyszereket, növekedést serkentő adalékanyagokat és génkezelt takarmánynövényeket. A termelés során minimálisan csökkentik a gazdaságon kívülről beszerzett alapanyagok mennyiségét, ezzel is kizárják a külső tényezők biztonságát csökkentő hatását.

Az organikus termelés teljes folyamatában ellenőrzött rendszer. Minden eleme törvénnyel van szabályozva, és minden részletben eleget kell tenni az előírásoknak. Legfőbb követelmények a termőföldek, illetve állatfarmok és feldolgozó egységek fertőzési forrásoktól való izoláltsága, az öntözővíz minősége, a növény- és állattartás közti optimális mennyiségi arány, a szakemberek és termelők felkészültsége az ilyen fajta gazdálkodás irányítására és végzésére.

Az előírásokat tiszteletben tartó organikus mezőgazdasági termelés jó minőségű, egészséges ételmelet tud biztosítani a fogyasztók számára, hozzájárul az életminőség javításához.

Nataša Vujić okleveles mérnök

Óvodások búcsúzása Hódegyházán

Elballagtak a végzős óvodásaink. Fájó szívvel vettek búcsút kis ovisaink a helybeli óvodától, óvónőktől, dadustól. Az évzáró ünnepségen tizenegy végzős gyermek lépett ki az óvoda küszöbén, akik szeptembertől az iskolával ismerkednek. Utolsó műsorukkal próbálták bemutatni e pár év alatt összegyűjtött tudásukat: táncoltak, verseltek, ki-ki a maga tudása és tehetsége szerint remekelt a fellépésen. A szülők könnyes szemmel nézték végig csemetéik műsorát, belegondolván abba, hogy egy nagy élet kapuja tárul ki előttük. Műsoruk végén nyakukba akasztották kis puttonyukat, és kiballagtak az óvodából.



Urbán Csilla

Egyszer véget ér a lázas ifjúság...



Мали матуранти у Јазову

Ученици четвртог разреда основне школе у Јазову су се 13. јуна опростили од школе, учитеља и другова. Ученици трећег разреда су их даровали штапом за пут, перцем, ситним новцем и цитатом са добрим жељама. У издвојеном одељењу Основне школе „Др Тихомир Остојић“ у Јазову десет ђака је завршило школовање, које на јесен настављају у матичној школи у Остојићеву. Њихова места ће заузети десет првака.

Јуниус 13-án a hódegyházi általános iskolában is elhangzott a jól ismert dallam, amellyel a végzős negyedikesek elbúcsúztak az iskolától, tanítóiktól és barátaitól. A harmadikosok alkalomhoz illően vándorbottal ajándékozták meg az itteni intézmény legidősebb diákjait, amelynek elengedhetetlen kelléke a percc, az aprópénz és egy gyönyörű idézet, amely a jókívánságokat tartalmazta. A Dr. Tihomir Ostojic Általános Iskola kihelyezett tagozatán Hódegyházán tíz negyedikes fejezte be tanulmányait. A következő tanévet már az anyaiskolában Tiszaszentmiklóson folytatják. Helyükbe tíz első lép szeptembertől.

Dienes Brigitta



Постављена дрвена кућица за чобана у Банатском Моноштору

Захваљујући доброј вољи и удруженим снагама мештана Банатског Моноштора, на пашњаку који користе имаоци стоке из тог села постављена је кућица за чобана. Дрвена кућица, која је набављена од удружених средстава Месне заједнице Црна Бара и Банатски Моноштор и имаоца стоке, дошла је у прави час, с обзиром на високе летње температуре које ових дана владају. Кућица ће послужити као склониште чобану не само у летњем већ и у зимском периоду, олакшаће му боравак на пашњаку, с обзиром да ће у њој моћи да одложи своје ствари и одмори се.

Своје склониште добиће и чобан који чува стоку мештана Црне Баре, с обзиром да се у наредних неколико дана планира и њено постављање. Набавком и постављањем кућица за чобане МЗ Црна Бара и Банатски Моноштор показала ја да брине о имаоцима стоке са своје територије.

А. Тамара

Kanizsamonostoron a pásztornak faházikót állítottak fel

Kanizsamonostoron, a helybeliek összefogásának és jóakarátának köszönve, a falu jószágtulajdonosai által használt legelőn faházikót állítottak fel a jószágokat őrző pásztornak. A faházikó, melyet Feketető és Kanizsamonostor helyi közösség és a jószágtulajdonosok társított eszközeiből szereztek be, a legjobbkor jött, hiszen a napokban igen magas hőmérséklet uralkodik. A házikó menedékként fog szolgálni a

pásztornak, nem csupán a nyári, hanem a téli időszakban is, hiszen kedvezőbbé teszi a legelőn való tartózkodását, mert itt lerakhatja a holmiját és pihenhet is. Feketető polgárainak jószágát őrző pásztor is kapni fog ilyen faházikót, melyet az elkövetkező napokban terveznek felállítani. A két falu pásztora számára a házikók beszerzése és felállítása azt bizonyítja, hogy törődnek az itt élő jószágtulajdonosokkal.

A hideg kútvíz az igazi

Egyházaskéren Juhász Ilona háziasszony az utcai pumpás kútról vödörben visz vizet. A közelben lakik, nem kell messzire cipekednie. Miért ezt a vizet használja, amikor a faluban mindenki számára hozzáférhető a vezetékes ivóvíz? Mire jó a pumpás kút vize?

– Egykor itt Verbicán a falu négy különböző pontján fűrtak artézi kútakat. Ezen a helyen is kifolyós kút volt, amelynek vize folyamatosan töltötte a kút mellé felállított betonvályút. Itt itatták meg a kocsisok a lovakat. A legelőről hazafelé terelt tehének, birkák és a többi háziállat és a járókelők is a szomjukat olthatták a friss kútvízzel. A hajnalban napszamba, kapálni indulók itt töltötték meg kulacsukat, amiből azután a tűző napon szomjukat olthatták. Fontos szerepe volt a falusi artézi kutaknak, a falu népe a kútra járt vízért, ahogyan most én is. A régi időkben nem volt



Хладна бунарска вода најбоља

Домаћица Илона Јухас из Врбице доноси воду са бунара. Зашто користи бунарску воду када у селу има воде за пиће? – Давно су овде у Врбици на четири места избушили артешке бунаре. Имали су значајну улогу у селу. Раније смо користили воду из бунара за пиће, кување, прање, за стоку. Нема боље од ове воде. Када се деси квар на водоводу, одлазимо на бунар.

Г.Ј.

Köszönőlevelet ajándékoztak az ovisok

A csókai Öröm Iskoláskor Előtti Intézmény végzős csoportjai Ágoston Ottilia és Jasmina Popov óvónők vezetésével köszönőlevelet ajándékoztak a csókai rendőrállomás munkatársainak az egész éven át tartó sikeres együttműködésért. A rendőrök többször látogattak el hozzájuk, és segítettek elcsapatítani a közlekedési ismereteket. A gyerekek pedig megismerkedhettek a rendőrállomáson folyó munkával.

H.N.



Забавиштанци уручили захвалницу

Најстарије групе Предшколске установе „Радост“ у Чоки су са својим васпитачицама Јасмином Попов и Отилиом Агоштон уручиле захвалницу запосленима у Полицијској станици Чока за успешну сарадњу током целе године. Полицајци су више пута посетили забавиште како би децу упознали са правилима саобраћаја. Деца су могла да се упознају са радом у полицијској станици.

Х.Н.

Кönyvajánló

Balogh Boglárka: Love Commando

Halálos szerelem. Indiában ez nem költői túlzás, hanem maga a valóság. Ha egy fiatal lány vét az ősi házassági szabályok ellen, és a szívére hallgat, az életével kell fizetnie. A család a szégyent csak becsületgyilkossággal moshatja le magáról. A menekülő párok egyetlen reménye a Love Commando, amelynek tagjai megpróbálják védelmezni az üldözötteket, és felveszik a kilátástalannak tűnő harcot a rokonok, a törzsi tanácsok és a korrupt rendőrség önkényes döntéseivel szemben. Balogh Boglárkát egy véletlen találkozás vezette a Love Commandóhoz. Az éjszakai vonaton menekülő lány szerencsétlen sorsát hallgatva érett meg benne az elhatározás, hogy ő is megpróbálja segíteni a szervezet munkáját. Delhibe érve aztán megkezdődött a hajsza az igazságért. A Love Commando lapjain megdöbbentő sorsok tárulnak elénk, sikeres és kudarcba fulladt életek – India sötét oldala.

H.N.



Забавиштанци „матуранти“

Вртић „Дуга“ се ове године опростио од тридесет једног (31) забавиштанца. Пригодним песмама, рецитацијама, играма од забавишта се опростило 19 деце васпитачице



це Јасмине Попов и 12 васпитачице Отилије Агоштон. Приредба је одржана у фискултурној сали пред родитељима, члановима породице, пријатељима и другим васпитачима. Последњег дана обишли су све просторије у забавишту и опростили се од запослених. С љубављу их очекујемо на јесен да нам пренесу утиске са првог школског дана.

А.О.

У Предшколској установи „Радост“ 100 деце се опростило од забавишта. У Падеју 24, у Остојићеву 17, у Јазову 11, Санаду 15, Црној Бари 2, у Чоки 31 првак креће на јесен у школу.

Ballagó ovisok

А csókai Szivárvány óvoda harmincegy gyermektől vett búcsút idén. Popov Jasmina óvónő 19 és Ágoston Ottilia 12 végzős csoportosa alkalomhoz illő dalokkal, versekkel, táncokkal búcsúztak az óvodától. А gyerekek búcsúzó évszázó ünnepélye szüleik, családtagjaik, barátaik és az óvoda munkaközössége előtt zajlott az óvoda tornatermében. Az utolsó napon a ballagó ovisok énekszóval végigjárták az óvoda minden helyiségét, és elköszöntek az ott dolgozóktól. Ősztől mindannyiukat szeretettel visszavárjuk, hogy elmeséljék első iskolában töltött élményeiket.

А.О.

Az Öröm Iskoláskor Előtti Intézmény hat óvodájában júniusban mintegy száz kisgyermek intett búcsút az óvodás éveknél. Padén 24, Tiszaszentmiklóson 17, Hódegyházán 11, Szanádon 15, Feketetón 2, Csókán 31 első indul ősszel iskolába.

Könyvkirály leszek! – eredményhirdetés

2014 szeptemberében a Városi Könyvtár meghirdette a Könyvkirály leszek! olvasásnépszerűsítő akciót, ahol a gyerekek az elolvasott könyvek oldalszámához mérten gyűjtötték a pontszámokat. Nagyon büszkék vagyunk rájuk, hiszen lelkesen jártak be a könyvtárba, és közösen válogattuk a jobbnál jobb olvasnivalókat. Minden elolvasott száz oldal után 10 pontot kaptak, amikor visszahozták a kitöltött űrlapokat. А könyvkirályok összesen 12520 oldalt olvastak el a 2014/2015 tanévben. Ebből Szemerédi



A jutalmazottak

Fanny könyvkirálynő 2750 oldalt, Báló Andor könyvkirály 2600 oldalt, Szabó Szonja 1800 oldalt, Habram Bence 1600 oldalt, Kadvány Nikolett 1600 oldalt és Varga Kornél 1250 oldalt olvasott el. Oklevelet kaptak még mindazok, akik részt vettek az akcióban: Kocsis

Teodóra, Petrovics Kristóf, Kadvány Tamás, Kálmán Alexa és Somorai Tamás. Gratulálunk nekik! Szeptemberben újra indul az akció, bárki csatlakozhat!

H.N.

„Књига је јединствена, преносива магија.“ „Буди највреднији читалац“

Градска библиотека Културно-образовног центра Чока је школске 2014/2015. године покренула акцију „Буди највреднији читалац“ за ученике нижих и виших разреда основне школе. За попуњавање читалачких дневника састављен је списак занимљивих наслова сходно узрасту читалаца. На основу предатих читалачких дневника, у петак 12. јуна, у читаоници библиотеке проглашен је највреднији читалац Стефан



Проглашавање највреднијег читаоца

Лазих, ученик 5.а одељења. Захвалницу и бесплатну чланарину добили су и Миа Влах, Маријета Ђирковић, Никола Зековић и Горан Бечејски. Честитамо!

За све који желе да се прикључе акцији, она се наставља у септембру. Очекујемо вас!

Х.Н.

Препоручујемо



Бранислав Савић, љубитељ историјског жанра, за Чоканску хронику препоручује: „Ридигер Шахе, 7 велова истине“. Пут до истине води кроз седам илузија. То су велови који нас одвајају од суштинског. Чим их разумете и разоткријете, све у животу постаје једноставније и осећате се испуњеније и срећније. Ридигер Шахе у седам корака води кроз процес ослобађања. Тих седам илузија су: несвесност, страх, мисли, жеље, унутарњи сукоби, емоције и самообмана. Писац предлаже решење за сваку од ових илузија, али не и рецепт, јер све од општег своди ипак на лично. Основна питања која себи треба поставити по њему су: Ко или шта сам ја? И шта се овде догађа? Својим одговором свако од нас разбија неке илузије о себи, а и о другима, побеђује страхове, срећује мисли, усклађује жеље, постаје свестан себе и света око себе. Једном речју, остварује се као човек.

Ридигер користи примере из свакодневног живота да пластично то и опише и тако учини ствари разумљивијим. Сјајна књига која може читаоца упутити на који начин упознати себе или га бар подстакнути да неке своје поступке у животу преиспита на другачији начин. „Ко познаје друге, паметан је. Ко познаје себе, мудар је.“ (Лао Це)

М.М.И.

А csókai lórévasút

А csókai lórévasútról tartott előadást Csonti István helytörténész a Városi Könyvtárban. Fontos a gyerekekkel megismertetni a saját múltunkat, hiszen el sem tudták képzelni, hogy volt idő, amikor még nem aszfaltozott utcákon közlekedtek városkánk lakói. Hudák Edit és Hudák Mária tanítónők vezetésével a negyedik-



vel a negyedik-sek voltak ezúttal a vendégeink. А IV.b és IV.c osztály tanulói nem csak figyelemmel kísérték a vetítésel egybekötött előadást, hanem számos kérdés is felmerült bennük a témával kapcsolatban, amelyekre az előadó derekasan válaszolt. H.N.

Чоканска мала железница

Чонти Иштван, локални историчар, одржао је предавање о малој железници (шинско возило које вуку коњи) у Градској библиотеци. Веома је важно да деца познају нашу прошлост. Не могу ни да замисле време када улице нису биле асфалтиране. Учитељице Едит Худак и Марија Худак биле су са својим ученицима наши гости. Ученици 4.б и 4.ц одељења пажљиво су пратили предавање постављајући питања.

„Szavak helyett verset mondok neked“



А Városi Könyvtárban mutatta be a Móra Ferenc Magyar Művelődési Egyesület Kék cinkék irodalmi csoportja a Szavak helyett verset mondok neked című műsorát. Szabó Regina, Kovács Bertina, Dupák Fanni, Kovács Dorina és Kónya Sándor versenyes előadásában a diákelet, a szerelem, a múltó évek és a kivándorlás kérdése is felmerült. Mindez szavakban, dallamokban és érdekes helyzetképekben elevenedett meg a közönség előtt, valódi irodalmi csemegét kínálva.

H.N.

Szín-Ész kuckó

Június 15-én, hétfőn, délelőtt 9.00 órára érkeztek a Csóka Művelődési és Oktatási Központ színpadára a színészmesterséggel kacérkodó diákok. Horváth Noémi könyvtáros három délelőtti programot látott elő számukra, ahol közelebből is megismerkedhettek az érdeklődők a színészettel, különböző helyzetgyakorlatokban vettek részt Banka János színművész vezetésével. А vidám hangulatú és élménydús gyakorlatok után kommunikációs és csapatépítő játékok következtek, amelyeket Horváth Noémi készített elő számukra. А kiadós uzsonna után, újabb

másfél-két órában kézműves foglalkozáson vett részt a húsz tanonc. Olaj Ibolya pedagógus, festőművész ezúttal a papírmásé rejtelmeibe kalauzolta el a gyerekeket, melynek eredményeként tarka kalapok készültek, és kis állatfigurák keltek életre. Tartalmas, nevetéstől hangos foglalkozások voltak ezek mind, köszönet érte a három foglalkozásvezetőnek. А gyerekek lelkesedését látva а szervezők megígérték, hogy mindent megtesznek annak érdekében, hogy jövőre is megszervezzék ezt а táborot, lehetőség szerint akár egyhetes terjedelemben is.

H.N.

Színészpálánták az elkészült kalapjaikkal



Деца са својим шеширићима

Глумачки кутак

Млади љубитељи глуме купили су се 15. јуна на бини КОЦ Чока. Библиотекарка Нооми Хорват је за њих припремила програм у оквиру кога су се могли упознати са магијом глуме у чему им је помогао глумац Јанош Банка. Сликарка и педагог Ибоја Олај открила је деци тајну папир-маше технике, помоћу које су настали шарени шеширићи и фигурице животиња.



Nyári művelődési napok

Az idén 14. alkalommal szervezte meg a Csóka Művelődési és Oktatási Központ az Amatőr Színjátszók Szabadtéri Találkozóját. Ahogyan azt a közönség már megszokhatta, ilyenkor a művelődési napok keretein belül a községbeli művelődési egyesületek is lehetőséget kapnak a bemutatkozásra.

A színházterem előcsarnokában Frankó Ferenc térplasztikáiból készített kiállítást tekinthették meg a látogatók, azok számára pedig akik a kézügyességüket akarták fejleszteni, a Paletta Egyesület tagjai kínáltak változatos műhelymunkát a MOK udvarában. A nyári színpadon egymást követték a műsorszámok, miután Pintér Csaba, Csóka község önkormányzatának kulturális ügyekkel megbízott tanácsosa megnyitotta a rendezvényt. Népzenei és néptánc bemutatókkal kezdődött a program, ahol a szanádi Vuk Karadžić Művelődési Egyesület, a tiszaszentmiklósi Dr. Tihomir Ostojić Egyesület, a tiszaszentmiklósi Višljani Egyesület és a csókai Sveti Sava Egyesület, majd a II. Rákóczi Ferenc Magyar Művelődési Egyesület tagjai mutatkoztak be. Az első napot a nagybecskereki Madách Amatőr Színház előadása zárta: Herczeg Ferenc: Szendrey Júlia c. színdarabjával, amely azonnal elnyerte a közönség tetszését. A csütörtöki napon a csókai Jovan Popović Általános Iskola színjátszói léptek elsőként színpadra a Tükör című előadással, Hudák Edit tanítónő rendezésében. Őket a tiszaszentmiklósi Wisla Lengyel Művelődési Egyesület műsora követte, majd a Generalna proba samoubitstva című darab a Teatar na granici színjátszóinak előadásában. Az este egy magával ragadó táncos egyveleggel zárult, a Midnight táncegyüttes műsorával. Pénteken a zentai Mazsorett csoport látványos koreográfiáival kezdődött az este, majd a csókai Öröm Iskoláskor Előtti Intézmény gyermekcsoportjainak tapsolhatott a népes közönség. Továbbra is a gyerekeké volt a főszerep. A Móra Ferenc Magyar Művelődési Egyesület gyermekcsoportjai mutatkoztak be hasonlóan nagy sikerrel. Utánuk a Mohácsi Színjátszó Kör Rabszolgák és hajcsárok című bohózatát, majd pedig a törökbecsei színjátszók Lud(a)ja című előadása következett. A pénteki nap záró részében a csókai Móra Ferenc Magyar Művelődési Egyesület felnőtt szakcsoportjait jutalmazta nagy tapssal a közönség, az időjárás viszontagságai miatt a nyári színpad helyett a színházteremben. A nyári színházi napokat szombaton este az óbecsei Petőfi Sándor Magyar Kultúrkör ITTHON? OTTHON? című meghatározó és elgondolkodtató zenés-verses műsora zárta a Fokos zenekar kíséretében. A Péter Lea által szerkesztett műsorban a topolyai születésű, de ma már Budapesten élő Terék Anna költő verseiből, megzenésített versekből és Rúza Magdi dalaiból hangzott el néhány, miközben szem nem maradt szárazon. A nézők szünni nem akaró tapssal jutalmazták az előadást.

H.N.



Ch-Art 2015 Летњи дани уметности

„Ch-Art“ програм 2015. односно летњи дани уметности, у организацији Културно-образовног центра, четрнаести пут по реду одржани су у периоду од 17. до 20. јуна. Овогодишњи програм обележили су наступи фолклорних удружења, плесне групе, затим мажореткиња, ликовне радионице за децу и радионице ручних вештина, изложба скулптура, представе позоришних група и концерт Трибал бенда којим се програм завршио.

Изложба скулптура Франко Ференца

Отварањем изложбе скулптуре аутора и члана УЛУ „Палета“ Франко Ференца, познатијег као Деда Мраза, практично је започет програм. По речима Игора Савићевића, историчара уметности, Франко Ференц је чаробњак Деда Мраз, тајанствена појава, и ливац уметничких предмета. Даље наводи да је свет којег он види пун оловних војника, средњовековних витезова, ветрењача и панонских мотива. Организатор културних дешавања Ласло Сабо је позвао све заинтересоване да погледају изложбу и уживају у програму.

Отварање програма и наступи културно-уметничких друштава

Поздравни говор на летњој позорници одржао је Пинтер Чаба, члан општинског већа задужен за област културе и информисање. Затим су уследили наступи културно-уметничких друштава, који су увек најпосећенији.



КУД „Вук Караџић“ из Санада представио се кореографијом Буш Бранислава односно играма из Баната, Србије и Шумадије, и Светлане Олушки, играма из Левче и Влашким играма. Игре из Лесковца, у кореографији Драгане Ђукић и музичкој пратњи Перице Чобанова, и солисткиња Нађа Поздан, која је дирнула све присутне интерпретацијом „Рјабинушке“, обележили су наступ КУД-а „Др Тихомир Остојић“ из Остојићева. Чланови КУД-а „Вишљани“ под руководством Монике Крак, одиграли су полку и отпевали песму „Тече река Висла“. Певачка група КУД-а „Свети Сава“ представила се песмама из Баната и Македоније у музичкој пратњи Владимира Милованова.

У четвртак, 18. јуна, наступио је КУД „Висла“ са културни програмом на пољском језику, док је завршницу вечери обележила сјајна плесна група „Midnight“. На летњој позорници у петак програм су отвориле мажореткиње из Сенте.

Радионице за децу

Ликовна радионица за децу и радионице ручних вештина са водитељима програма УЛУ „Палета“ организоване су у среду и четвртак, 17. и 18. јуна, од 11 до 17 часова. Првог дана едукатор је био Драган Јанковић, препознатљив по квилингу (прављењу фигурица од папира) док је другог дана едукаторка била Ана Толић, мајстор за декупаж чаролије. Драган истиче да је јако задовољан радионицом, на којој су правили магнете и обележиваче, и да му је било дивно радећи у друштву тридесеторо деце. Такође, најављује нову радионицу ускоро. Декупаж радионица односно прављење срца и коришћење специјалне боје, која даје ефекат школске табле по којој могу да се кредом пишу поруке, била је тема за 42 деце, који су радили са Аном, уживајући у креативном делу и дружењу. Посебно се захваљују КОЦ-у на организацији.

Позоришне представе

Гости из позоришних група одиграли су представе на сцени Дома културе, где су малобројни љубитељи уметности могли несметано да прате глумачку игру. Представа „Генерална проба самоубиства“, у извођењу чланова позоришне трупе „Театар на граници“ из Јаше Томића и режији Дарка Граховца, је негде између трагедије и комедије, говори о лажима у којима живимо и за које живимо, ускраћујући нам могућност нормалног живота. У овом вредном остварењу бриљирао је фантастични Радован Зубац, који је у представи тумачио три лика.

Позоришна представа групе из Новог Бечеја „ЛУД(А)ЈА“ у режији Саше Д. Миленковића понудила је Чоканима, по речима редитељима, урнебесну комедију рађену по укусу публике. У односу на прошлу годину, представе за децу на српском језику су изостале.

Кабаре у Чоки

Право освежење на овогодишњим Летњим данима уметности био је кабаре женске певачке групе „Жена за сва времена“ КУД-а „Др Тихомир Остојић“ из Остојићева. Уметнички руководилац Весна Николин Васић и Драгана Ђукић напомињу да су до ове идеје дошле све учеснице заједно. Инспирацију су нашле у „Женским разговорима“ Душка Радовића и у шлагерима од седамдесетих година данас, које су и изводиле. Тако је настао интересантан музичко-глумачки перформанс кабареа типа у коме је осам шармантних дама успело да развесели и освоји публику.

М.М.И.



Фестивал у Турској

Чланови Културно-уметничког друштва „Вук Караџић“ из Санада гостовали су на Међународном фестивалу фолклора у турском граду Саримсакли. На фестивалу, који је трајао 20-25. јуна, учествовала су друштва из Босне и Херцеговине, Црне Горе, Косова, Србије и Турске. Уз дружење, песму и игру брзо су им прошли дани, стекли су нове пријатеље и приказали традицију нашег народа. Отишли су на одмор, а вратили се са многобројним наградама.



Чланови мешовитог ансамбла приказали су Игре из Баната, као и Шопско тројно надигравање и освојили четири пехара. Први пехар су освојили прво вече на концерту

у граду Дикили и то за општи утисак као и повељу града. Други наступ је уприличен у граду Чандрле што је уједно било и главно такмичарско вече. Са завршне вечери фестивала у хотел су се вратили са још три пехара и то прво место за најбољу мушку кореографију Шопско тројно надигравање, треће место за најлепшу ношњу, а Сунчица Будовалчев проглашена је за другу пратиљу Мис фестивала. Поносни и срећни вратили су се у Санад где су дочекани од стране чланова КУД-а. Честитали су им и били нестрпљиви да чују утиске са путовања, за које су „златни“ фолклорци имали само речи хвале, од организације самог фестивала, смештаја, организованих излета до провода у вечерњим часовима.

Да за Санадце нема одмора показали су већ сутра после повратка тј. 27.6.2015. године у сарадњи са Православном Црквеном општином организована је Видовданска академија на којој су учествовали чланови Црквеног хора, ученици музичке школе из Новог Кнежевца као и све четири фолклорне групе овог друштва. Судећи по најавима и ово лето ће бити радно и пуно наступа, али нека за сада то остане изненађење.

C.O.

Törökországi fesztiválon

A szanádi Vuk Karadžić ME tagjai június 20-ától 25-éig részt vettek a törökországi Sarimsakli városban megrendezett nemzetközi néptáncfesztiválon. A fesztivál versenyjellegű volt, a szanádiak összesen négy serleggel tértek haza. A táncosok sok-sok kellemes élménnyel gazdagodtak. De itthon sem pihentek, már június 27-én a pravoszláv egyházközösséggel közösen felléptek a Vid napi ünnepségen. A tervek szerint ezen a nyáron sok fellépés vár a táncsoportokra.



Balatoni citeraszó

A csókai Móra Ferenc Magyar Művelődési Egyesület Pöngettyű és Barna Gesztenyék citeracsopotja Magyarországon, a Balaton melletti Ságváron vendégizrepet június első hétvégéjén. A XX. Ságvári Falunapok elnevezésű rendezvénysorozat fellépőiként, Mihók Attila vezetésével, szombaton este léptek fel, amit a közönség hatalmas tapsal jutalmazott. A kötelező program mellett jutott idő a szórakozásra is, megmártózni a Balaton vizében is mielőtt még élményekkel telve haza indultak volna.

H.N.

Звук цитере на Балатону

Цитерашке групе Културно-уметничког друштва „Мора Ференц“, „Pöngettyű“ и „Barna Gesztenye“, су током првог јунског викенда наступале крај језера Балатон у Мађарској у месту Сагвар. У низу манифестација под називом XX Сагварски дани села Чокани су наступили у суботу под вођством Атиле Михока. Публика их је наградила аплаузом. Поред обавезног програма било је времена и за забаву, па и за купање у језеру пред полазак кући.

X.H.



Успешно реализован пројекат УГ „Расел“ и МЗ Падеј

УГ „Расел“ у партнерству са Месном заједницом Падеј кроз Локалну акциону групу „Чока 321“ успешно су реализовали пројекат „Уређење плаже у Падеју“. Организовањем радне акције 26. јуна 2015. године завршена је и последња активност предвиђена пројектом.

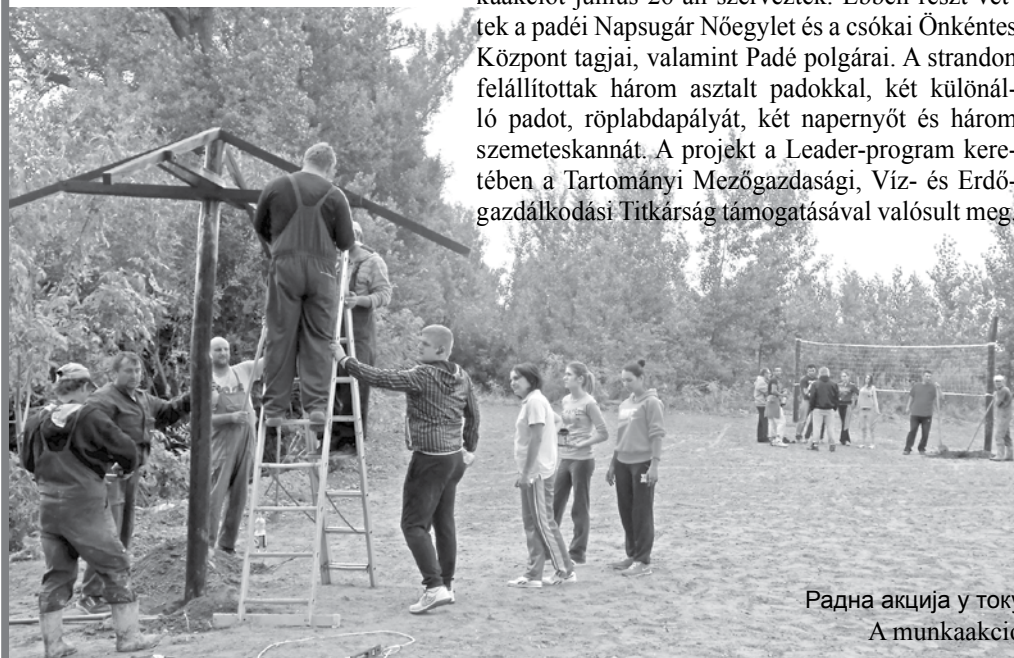
Радна акција окупила је чланове Удружења жена „Сунце“ из Падеја, чланове Волонтерског центра Чока и мештане Падеја, који су допринели да се пројекат успешно реализује. Постављена су три комплета столо-

ва са клупама, две засебне клупе, терен за одбојку, два сунцобрана и три канте за смеће. Пројекат је реализован у оквиру програма „Лидер“, који финансира Покрајински секретаријат за пољопривреду, водoprивреду и шумарство.

Д. Грбин

A Rasel és Padé közös sikere

A Rasel Falufejlesztő Egyesület és Padé helyi közösség a Csóka 321 Helyi Akciócsoport közreműködésével sikeresen megvalósította a padéi strand rendezését célzó projektet. A befejező munkaakciót június 26-án szervezték. Ebben részt vettek a padéi Napsugár Nőegylet és a csókai Önkéntes Központ tagjai, valamint Padé polgárai. A strandon felállítottak három asztalt padokkal, két különálló padot, röplabdapályát, két napernyőt és három szemeteskannát. A projekt a Leader-program keretében a Tartományi Mezőgazdasági, Víz- és Erdőgazdálkodási Titkárság támogatásával valósult meg.



Радна акција у току
А munkaakció

Először mutatta meg tehetségét a Kis Búbójas néptáncscsoport

2015. június 24-én az adai lóversenypályán került megrendezésre a szintén adai Aranykapu Művelődési Egyesület évadzáró műsora, összekötve a szentiványi tűzugrálással, melynek alkalmával először mutatkozott be a padéi Takáts Rafael Kultúrkör Kis Búbójas néptáncscsoportja. A műsoron továbbá felléptek az adai egyesület táncosai, népdalénekesei, versmondói és citerásai.

Az előadás után került sor a hagyományos tűzugrálásra, melyet táncház követett.

Pintér Patrícia



Група „Kis Búbójas“ први пут показала свој таленат

Завршна приредба Културног друштва „Aranykapu“ повезана са ивањским прескакањем ватре одржана је 24. јуна на тркалишту у Ади, на којој је по први пут наступила група „Kis Búbójas“, при Културном кругу „Takáts Rafael“. На приредби су наступили играчи, певачи, рецитатори, цитераша. После приредбе је уследило традиционално прескакање ватре, па дружење.

Пинтер Патриција



A Tiszaszentmiklós Magyar Kultúrkör táborba hívogat mindenkit!

A Tiszaszentmiklós Magyar Kultúrkör ebben az évben négy tábort szervez a nyár folyamán. Az **Informatikai tábor** ezúttal kisiskolások számára lett megszervezve július 6-10 között. A rendezvény ingyenes a jelentkezők számára. A számítógépes ismeretek után a **Kacaj tábor** csalogatja a vidám kismamákat és csemetéiket a római katolikus plébánia udvarába. Ez a rendezvény első alkalommal lesz megszervezve Tiszaszentmiklóson, és hisszük, hogy egyedülálló a maga nemében az egész környéken. Az első nap július 19-e. A Kacaj tábor majd a **Kézműves tábor** követi immár 21. alkalommal ebben a kis faluban. A nemezelésen kívül batikolás, gölöncsérkesítés, süthető gyurmából ékszerkészítés, gipszöntés, gyöngyfüzés és még sok más foglalkozás vár a jelentkezőkre egész héten. Jelentkezni Rakić Violetánál a 062 842 8446, Barát Kingánál a 063 866 1007 és Csizmadia Berák Benittánál a 061 7143 594-es számon lehet. Elhelyezés saját sátrakban. A tábor záróestje augusztus 7-én lesz, ahol az elkészült munkák mellett rövid kis zenés-irodalmi órában is részesülhetnek a vendégek. A nyár folyamán több alkalommal lesz az újságírást kedvelőknek szervezve előadás, ahol külföldi előadók is megosztják tudásukat velünk. Ezeknek az előadás-sorozatoknak a részleteiről a Csókai Krónika hasábjain értesítjük az érdeklődőket. Szeretettel várunk mindenkit, akinek kedve és ideje van, akár néhány óra erejéig látogassa meg rendezvényeinket.

Dienes Brigitta



Летовање за децу из социјално угрожених породица

Деца узраста од 7 до 14 година из социјално угрожених породица, које су корисници Народне кухиње у Чоки, вратила су се 7. јула са десетодневном летовањем на Јадранском мору у Баошићима у Црној Гори.

— Петнаесторо деце је посредством Општинске организације Црвеног крста из Чоке, а у организацији Министарства за рад и социјалну политику, које је финансирало летовање за ђаке пешаке и децу из породица корисника Народне кухиње, боравила у Одмаралишту Црвеног крста Србије у Баошићима. Тамо је било младих из целе Србије, а ми смо путовали са децом из Бечеја и Србобрана, — изјавила је по повратку са летовања Светлана Гарић, општинска већница задужена за социјалну политику и здравство. Она каже да је у одмаралишту био квалитетан смештај и исхрана, а четири дневна obroка састављали су нутриционисти.

— Већини деце ово је био први сусрет са морем, где су провели активан одмор са целодневним програмом. Склопљено је пуно нових и лепих познанстава и пријатељстава, а похађали су тематске радионице и едукативне часове које су држали студенти из Кикинде, — рекла је Светлана Гарић.

Н. Колунџија



Деца по повратку са летовања
А nyaralásból hazaérkezett gyerekek

Nyaraláson a szociálisan veszélyeztetett családokban élő gyerekek

Tizenöt 7-14 éves gyerek, akiknek családja nehéz szociális helyzetben van és a csókai népkonyháról étkezik, tíz napot töltött el ingyen a montenegrói Bašići nyaralójában. A Szerbiai Vöröskereszt nyaralójában kifogástalan ellátásban részesültek, napi négyeszeri étkezéssel. A legtöbb gyerek első alkalommal láthatott tengert. Felejthetetlen élményekkel tértek haza a nyaralásból.

Második helyezést ért el a padéi ÖTE főzőcsapata Csanádpalotán



A padéi Önkéntes Tűzoltó Egyesület, ahogy az eddigi éveken is, idén is főzött a 2015. július 4-én megrendezésre kerülő Csanádpalotai Gasztronómiai és Fogathajtó Napon. A főzőcsapat élén Guba Károly állt, mellette pedig Csóti Hajnalka, Komáromi László, Máté László és Pintér Csaba kuktáskodtak. A lehetséges három pörköltalapanyagból (birka, marha, sertés) ők a marhát választották, így ebben a kategóriában mérték össze főzőtudományukat a versenyen részt vevő 38 csapattal.

A nap végére jutalmul nem csak a finom falatok jutottak, hanem a második helyezéért járó díjat is hazahozhatta az ötfős csapat.

Pintér Patrícia

Друго место на такмичењу у кувању у Чанадпалоти

Падејско Добровољно ватрогасно друштво кувало је 4. јула на Гастро дану у Чанадпалоти. На челу куварске екипе је био Карољ Губа, а Хайналка Чоти, Ласло Комароми, Ласло Мате и Чаба Пинтер су му асистирали. Од могућа три основна састојка за

перкелт (овчије, говеђе и свињско месо) изабрали су говедину и одмерили у овој категорији кулинарске вештине са 38 екипа. На крају дана нису само укусни залогаји били награда, већ и освојено друго место.

Пинтер Патриција

A kézimunka-kedvelők ünnepe

A csókai Móra Ferenc Magyar Művelődési Egyesület Százszorszép kézimunka csoportja és a Gyűjtők szakcsoportja is részt vett a Vajdasági Kézimunka-kedvelők Szövetségének 17. Nemzetközi Kiállításán Bácskossuthfalván, ahol 33 vajdasági és 7 magyarországi település 46 kézimunka-csoportja mutatkozott be munkáikkal. A több ezer kézimunkát bemutató kiállítás június 28-án zárult, ahonnan a csókaiak serleggel és elismerő oklevelekkel tértek haza. Ezúttal is szeretnék megköszönni a Csóka Művelődési és Oktatási Központ támogatását, hogy eljuthattak erre a rendezvényre.

H.N.



На празнику љубитеља ручних радова

Група израђивача ручних радова „Százszorszép” и чланови секције „Gyűjtők”, при Мађарском културно-уметничком друштву „Мора Ференц”, учествовали су на 17. Међународној изложби Савеза војвођанских љубитеља ручних радова у Старој Моравици. Своје радове је представило 46 група израђивача из 33 војвођанска и 7 насеља из Мађарске. Приказано је више хиљада ручних радова до затварања изложбе 28. јуна, а Чокани су се вратили кући са пехаром и дипломама. Захваљују се Културно-образовном центру Чока за пружену помоћ и могућност учешћа на овој манифестацији.

X.H.

Zeneszó mellett főzték a babot

Június 21-én a Gyöngyvirág Nőegylet főzőversenyt szervezett Egyházaskéren. A helyi közösség udvarán a versenyző csapatok reggel 9 órától főzték a babot kolbásszal. Nem is csoda, hogy olyan finomra sikeredtek az étek, hiszen vidám hangulatban és zeneszó mellett szorgoskodtak a szakácsok. A csapattagok közül a helyszínen neveztek ki a zsűritagokat, akik a tiszaszentmiklósi csapat főztjét neveztek ki a legízletesebbnek, így egy bográccsal gazdagabban tértek haza. Második lett az egyházaskéri helyi közösség csapata, harmadik pedig a csókai helyi közösség csapata.

A szervezők azokra a falubeliekre is gondoltak, akik nem neveztek be, így számukra 75 porció babot osztottak ki. A rendezvény sikerességét látva biztosak lehetünk benne, hogy jövőre is megszervezik a babfőző versenyt!

H.N.

Сити били сви у селу

Удружење жена „Gyöngyvirág” из Врбице организовало је 21. јуна такмичење у кувању пасуља са кобасицом. Такмичење је почело у 9 часова у дворишту Месне заједнице, где су екипе припремале своје котлиће уз музику и добро расположење. Жири је одабран од чланова екипа, а по њиховој оцени најбољи пасуљ је скувала екипа из Остојићева, која је као награду кући понела нов котлић. Другопласирана је била екипа МЗ Врбица, а трећа екипа МЗ Чока.

Организатори су поделили 75 порција пасуља и за оне госте који нису били пријављени као екипа. Манифестација је била успешна, организатори су сигурни да ће се такмичење одржати и наредне године.

X.H.



Teadélután a tiszaszentmiklósi Orchidea egyesület szervezésében



Május 21-én teadélutánat szervezett a tiszaszentmiklósi Orchidea Nőegylet, ahol 50 hölggy vett részt. A helybeliekén kívül érkeztek Hódegyházáról, Szanádról, Paderől, Feketetéről és most először Felsőhegyről is csatlakoztak hozzájuk a hölgyek. Az egyesület elnökhasszonya Kovač Marija, minden vendég számára készített

egy virágszálat, amely speciális kézművességi technikával készült (érdekes forma segítségével), amely mellé egy idézetet is csatoltak a szertetéről. A hölgyek a teázás közben, sós és édes sütemények falatozása mellett gyönyörű népdalokat énekelve szórakozhattak a helybeli Szent Száva Művelődési Otthonban. Kovač Marija ezúton is köszönetét fejezi ki a helyi közösségnek valamint Dragan Đukić plébánosnak, akik a rendezvény létrejöttét istáptolták ez alkalommal.

Dienes Brigitta

Új serleggel gazdagodott a padéi ÖTE

2015. június 13-án Horgoson került megrendezésre a Kanizsa községi tűzoltó verseny, amelyre a padéi tűzoltó egyesület is meghívást kapott. Az ÖTE a másik két meghívottal együtt vendégként szerepelt a „férfi A” kategóriában. Habár így, mint valódi versenyzők nem indulhattak, mégis serleggel és diplomával tértek haza, mivel a meghívottak között ők teljesítettek a legjobban. A Komáromi László vezette csoport tagjai voltak: Jenei Róbert, Krabók Kornél, Bera Attila, Pámer Attila, Harkai Denisz, Komáromi Róbert, Ugri Arnold, Palatinus Zsolt, Sili Róbert, Csóti Attila és Jankó Attila.

– Bár az első helyezésnek nagyon örültünk, mégis a részvétel volt a lényeg a versenyen, hiszen a csapat nagyobb része először vett részt ilyen eseményen. Az éles helyzetben való megmérettetést pedig fontos része volt a gyakorlásnak a szeptember végén ránk váró tűzoltó verseny körzeti fordulójához – mondta Komáromi László, a padéi ÖTE elnöke.

Pintér Patrícia



Падејско ватрогасно друштво богатије за пехар

Такмичење ватрогасаца општине Кањижа одржано је 13. јуна у Хоргошу, за које је и падејско друштво добило позив. Заједно са још две екипе падејска се такмичила у „мушкој А” категорији. Кући су се вратили са пехаром и дипломом. Екипу, коју је предводио Комароми Ласло, чинили су: Јенеи Роберт, Крабок Корнел, Бера Атила, Памер Атила, Харкаи Денис, Комароми Роберт, Угри Арнолд, Палатинуш Жолт, Шили Роберт, Чоти Атила и Јанко Атила. – Веома смо се обрадовали првом месту, мада је само учешће битније. Вежбе су нам значајне због предстојећег такмичења крајем септембра, – рекао је Комароми Ласло, председник падејског ватрогасног друштва.

Пинтер Патриција

Поподневна чајанка у Остојићеву

Удружење жена „Орхидеја” из Остојићева организовало је 21. маја поподневну чајанку на којој је 50 жена представљало своје удружење. Осим мештанки, гошће су дошле из Јазова, Санада, Падеја, Црне Баре и по први пут из Горњег Брега. Председница удружења Марија Ковач је свакој гошћи припремила по један струк цвећа израђен специјалном техником и цитат о љубави. Гошће су се у месном Светосавском дому поред чаја, сланог и слатког пецива, забављале уз звуке народних песама. Марија Ковач се овом приликом захваљује Месној заједници и свештенику Драгану Ђукићу на сарадњи и пруженој помоћи.

Диенеш Бригита

Дневни боравак за децу и младе са сметњама у развоју у Чоки прославио четири године свог постојања и рада

Дневни боравак за децу и младе са сметњама у развоју прославио је дана 18.6.2015. године свој четврти рођендан у Предшколској установи „Радост” у Чоки, у чијим просторијама се налази. Корисници услуге су заједно са стручним радницима, васпитачима и неговатељима припремили пригодан програм за госте. Наиме, приказан је кратак филм који је присутним гостима приближио како изгледа један дан корисника у Дневном боравку и које су то активности, услуге које се спроводе са њима, а које су усмерене ка развијању и очувању њихових потенцијала, односно њиховој припреми за одржив и независан живот. У паузи између два дела филма корисници су извели две плесне тачке и наравно, као неизоставан део на крају је уследила и рођендански торта. Својим присуством рођенданску прославу увеличали су, поред родитеља и старатеља корисника услуге и председник општине Чока Балаж Ференц, чланица



Општинског већа задужена за област образовања, спорта и омладине Мелинда Шеган, директор КОЦ-а Кормањош Ласло, директорица ПУ „Радост” Чока, као и корисници Друштва за помоћ и заштиту ментално и физички оштећених лица „Рука у руци” из Сенте.

A. Tamara

A fogyatékkal élő gyerekek és fiatalok csókai napközi otthona megünnepelte négyéves fennállását és munkáját

2015.06.18-án a csókai Öröm Iskoláskor Előtti Intézményben, melynek helyiségeiben a fogyatékkal élő gyerekek és fiatalok csókai napközi otthona elhelyezésre talált, megünnepelte négyéves születésnapját. A szolgáltatást igénybevevők a szakdolgozókkal, a nevelőkkel és ápolókkal a vendégek számára alkalmi műsort készítettek. Levetítettek egy rövidfilmet, amely bemutatta a napköziszek egy napját, és hogy milyen aktivitásokat végeznek. Mindezek az aktivitások a lakók képességeinek fejlesztésére és megőrzésére irányulnak, és hogy felkészüljenek a független életre. A film

két része közötti szünetben a szolgáltatásban részesülők két táncot mutattak be, végül pedig az elmaradhatatlan születésnap tortát is felszolgálták. A születésnap ünnepséget a szolgáltatást igénybevevők szülei és gyámjai mellett megtisztelte Balázs Ferenc, Csóka község elnöke, Šegan Melinda, a községi tanács oktatással, sporttal és ifjúsággal megbízott tagja, Kormányos László, a MOK igazgatója, a csókai Öröm I.E.I. igazgatónöje valamint a Mentálisan és fizikailag sérült személyeket segítő és védelmező zentai Kéz a kézben Egyesület tagjai.

A. Tamara

„Хајде да без дрога развијамо наше животе, заједницу и идентитет“

У календару здравља Светске здравствене организације 26. јун је уписан као Међународни дан против злоупотребе и незаконите трговине дрогама. Широм света се овај дан обележава у циљу мобилизације појединаца и целог друштва за сузбијање проблема злоупотребе психоактивних супстанци, дроге. Проблем злоупотребе дрога присутан је у целом свету, па не заобилази ни нас. Циљ ове кампање је да се информише становништво о проблему дрога, али и да се промовишу здрави стилови живота.

Према подацима Института за јавно здравље Србије „Др Милан Јовановић Батут“ у Србији је бар једном у току живота дрогу користило 8% од укупне популације. Дрога је велико зло против којег се морамо борити сви, едукацијама, пре свега младих, и указивањем на катастрофално дејство дроге на организам, као и потенцирањем здравог начина живота. У овоме је кључна улога спорта и подстицање младих да своје снаге и енергију усмеравају на огледање на спортским теренима, да одаберу спорт којим би желели да се баве и да тако развијају себе психофизички и да се друже и у спорту такмиче.



И наше место, наша Чока има спортске клубове чија су врата отворена за све који желе да се баве спортом, јер морамо знати, дивно је бити спортиста, дружити се, бити насмејан, ведар, а пре свега здрав.

Чпајковић др Освир

Љуку кáбитóсзсér нéлкүл éлétүнкéт, és fejlessзүк közöсségүнкéт, identitásүнкéт!

Az Egészségügyi Világszervezet naptárában június 26-a a kábítószerrel való visszaélés és törvénytelen kereskedelme elleni nemzetközi napként szerepel. Erről a napról mindenhol a világon megemlékeznek azért, hogy felhívják az egyének és az egész társadalom figyelmét a (pszichoaktív anyagokkal) a droggal való visszaélés problémájára. Ez a probléma minket sem került el, ezért a kampány célja, hogy a lakosságot tájékoztassuk erről a problémáról, és egyúttal terjesszük az egészséges élet lehetséges módjait.

A szerbiai Közegészségügyi Intézet adatai szerint Szerbiában az ösзlakosság 8%-a használt élete során legalább egy alkalommal kábítószerrel.

A kábítószer ellen mindannyiunknak küzdenünk kell elsősorban a fiatalok tájékoztatásával, rámutatva a drognak a szervezetre kifejtett katasztrofális hatására, előtérbe helyezve az egészséges életmódot. Ebben kulcsszerepe van a sportnak, és hogy a fiatalokat rávezzük energiáik sportpályán való kiélésére. Válasszák ki mely sportfajta áll közel hozzájuk, és e téren fejlesszék pszichofizikai képességeiket, barátkozzanak, és a sportban versenyezzenek egymással.

Csókán is vannak sportklubok, melyek tárt ajtókkal várják a sportolni vágyókat, mert tudnunk kell, hogy sportolónak, jókedvűnek és elsősorban egészségesnek lenni jó.

Dr. Čpaјković Osvit

Lelkigyakorlat Padén

A Szent András Evangelizációs Iskola ifjúsági táborát szervezett Padén. A János kurzuson vajdaságiakon kívül erdélyi és magyarországi ifjak is részt vettek. A lelki-gyakorlatra jelentkezett 16 fiatal a parókián szállásolták el. Az esemény öt napig, június 24-28-ig tartott.

Pintér Patrícia

Духовна вежба у Падеју

Евангелизацијска школа „Свети Андраш“ организовала је омладински камп у Падеју. На Јанош курсу су поред младих из Војводине учествовали и млади из Ердеља, Мађарске. Пријављени на духовне вежбе, 16 младих, смештени су у парохии. Камп је трајао 24-28. јуна.

A Szent József római katolikus templom tatarozása

A tiszaszentmiklósi egyháztanács és a kultúregyesület Tiszaszentmiklóson évek óta szoros együttműködésben egészítik ki egymást nemcsak a munkálatok elvégzésében, hanem a rendezvények szervezésében is. A nyár kezdetével a tanács tagjai a hívők közösséggel együtt – mivel helyben élő plébánosa nincs a településnek – bemeszelték

a tiszaszentmiklósi plébánia udvarát, munkaakciót szervezve rendet tettek a templom és a parókia területén. A június végén megtartott bémálkozáson, ahol négy fiatal vette fel a bémálkozás szentségét, dr. Németh László SVD püspök úr megköszönte az ünnepi szentmisén az egyháztanács kitartó munkáját és a hívők közösség együttműködését.

– A napokban már javában folynak a munkálatok a templom belső falának malterozása terén, amelyet S.M. Enterier csókai vállalat és Gyömbér János helybeli mester vállalta magára. A munkálatok két héten belül befejeződnek, és majdnem teljesen be lesz malterozva a templom belülről – mondta Süli Zoltán.

– A tiszaszentmiklósi templom tatarozását Csóka község támogatja – nyilatkozta Reperger Miklós, a tiszaszentmiklósi egyháztanács elnöke.

Dienes Brigitta



Одржан стручни скуп о изменама и допунама Закона о социјалној заштити на Дивчибарама

Асоцијација центара за социјални рад Србије и Удружење стручних радника социјалне заштите Србије у сарадњи са Министарством за рад, запошљавање, борачка и социјална питања Републике Србије организовали су дана 18.6. и 19.6.2015. године стручни скуп на тему измена и допуна Закона о социјалној заштити. Стручни скуп који је отворио министар за рад, запошљавање, борачка и социјална питања РС, Александар Вулин, одржан је у хотелу „Дивчибаре“ на истоименој планини крај Ваљева.

Сем измена важећег Закона о социјалној заштити тема другог дана стручног скупа било је лиценцирање установа као и лиценцирање услуга социјалне заштите у пракси. Као представник пружаоца услуга своја искуства у поступку лиценцирања организације за пружање услуга изнела је учесницима скупа директорка Центра за социјални рад за општину Чока Александра Раичевић. Да подсетимо,



Центар за социјални рад за општину Чока у оквиру своје посебне организационе јединице „Службе за остваривање локалних услуга социјалне заштите“ пружа две дневне услуге у заједници: помоћ и нега у кући за старе и одрасле особе са инвалидитетом и дневни боравак за децу и младе са сметњама у развоју. За пружање ове две услуге социјалне заштите Центар је добио лиценце током 2014. године и може се похвалити да је за сада први и једини у Србији то остварио.

А. Тамара

Divčibarán szaktanácskozást tartottak a Szociális védelemről szóló törvény módosításáról és kiegészítéséről

Szerbia Szociális Munkaügyi Központjainak társulása és Szerbia Szociális Védelmi Egyesületének szakemberei, a SZK Munkaügyi, Foglalkoztatási, Harcos és Szociális kérdésekkel foglalkozó Minisztériumával együttműködve 2015.06.018-án és 19-én szaktanácskozást tartottak, melynek témája a Szociális védelemről szóló törvény módosítása és kiegészítése. A szaktanácskozást a SZK munkaügyi, foglalkoztatási, harcos és szociális kérdésekkel foglalkozó minisztere, Aleksandar Vulin nyitotta meg a Valjevo melletti Divčibara hotelben.

A hatályos Szociális védelemről szóló törvény módosításán kívül a tanácskozás második napján a téma az intézmények működésének engedélyezése és a gyakorlatban a szociális védelmi szolgáltatások engedélyeztetése volt. A szolgáltatást nyújtók képviselőitében az intézmény működésének engedélyeztetési eljárásában való tapasztalatait a csókai központ igazgatónöje, Raičević Aleksandra ismertette. Emlékeztetőül elmondjuk, hogy a csókai Szociális Munkaügyi Központ külön szervezési egységének keretében (a szociális védelem helyi szolgáltatásai megvalósításának szolgálatában) két nappali szolgáltatást nyújtanak: az idős és felnőtt sérült személyek házi ápolása és megsegítése és a fejlődésben zavart gyerekek és fiatalok napközi otthona. A szociális védelem e két fajtájának végzésére a Központ 2014-ben kapott engedélyt, és dicséretesnek mondható, hogy Szerbiában egyelőre egyedülként valósította meg ezt a jogot.

На корак до врха



Крајем јуна завршена је пролећна сезона, а самим тим и првенство Општинске фудбалске лиге Чока-Нови Кнежевац. У другој сезони, након 15 година паузе, „Јадран“ је на другом месту табеле, а то ће их подстаћи да се још више спремају за трећу сезону, било играчки, било кроз уређење свог терена и објеката, кажу за чокаanske новине челници клуба. У протеклом периоду завршена је изградња кућица за играче и делегате, као и ограда око терена, чију су изградњу помогли АД Санад, Месна заједница Санад, КОЦ Чока и Општина Чока.

Д.С.



УГ „Расел“ и УСР „Тиса 130“ успешно реализовали пројекат

Удружење грађана „Развој села“ у партнерству са Удружењем спортских риболоваца „Тиса 130“ из Санада успешно су реализовали овогодишњи пројекат у оквиру Локалне акционе групе „Чока 321“. Пројекат, који је подразумевао израду вишенаменског понтона успешно је завршен његовим постављањем у Тису покрај плаже у Санаду 13. јуна 2015. године. Средства за реализацију пројекта обезбедена су у оквиру пројекта „Лидер“ Покрајинског секретаријата за пољопривреду, водoprивреду и шумарство, а подршку је пружила и МЗ Санад.

Д. Грбин



Вишенаменски понтон

Полусезона изнад свих очекивања

Каратисти Чоке на заслуженом одмору



Чланови Карате клуба „Чока“ наставили су са изванредним резултатима у првом делу ове године, који су постигнути захваљујући ангажовању свих чланова клуба, што показују остварени резултати у катама и борбама на великим такмичењима почев од најмлађих чланова, па до сениора.

– Посебну захвалност клуб дугује истакнутим члановима, носиоцима црног појаса, који су бранили боје клуба, П. Штрпцу, М. Сретеновић, Г. Баши, С. Чонићу, М. Наумов, Д. и Ј. Виловски, Е. Карачоњи и сениорки А. Кадар, која је на првенству Србије освојила треће место у борбама, – каже тренер Александар Муица.

Он посебно истиче Д. Буђија, који је и ове године првак Србије у категорији -77 килограма и носилац сребрне медаље у катама, чиме је постао члан сениорске репрезентације Србије, чије боје ће бранити у октобру месецу на Светском првенству.

Припреме за наставак сезоне

Александар Муица каже да су сви такмичари у клубу добили упутства за индивидуалне тренинге током летње паузе, јер их већ од августа месеца очекују велика такмичења, међу којима су 8. Међународни карате турнир септембра у Чоки, затим финални избор такмичара за Светско првенство и Кохаи куп, који ће се одржати у Суботици у октобру месецу по покровитељством Уједињених нација.

– Ништа мањи успех нису постигли ни млађи такмичари у борбама и катама, М. Бакхит, Е. Чонић, М. Лошонц, Е. Шејмеши, А. Фехер, У. Борђошки, З. Маргит, Н. Лукић, С. Поттић, П. и С. Стојановић, Е. Цаковић и остали такмичари, – говори Муица, који успехе својих пулена аргументује чињеницама.

– Наши чланови наступили су на 17 такмичења у полусезони у земљи и иностранству. На њима су освојили 187 медаља, од којих је 97 златних, 42 сребрне и 48 бронзаних, захваљујући чему смо на више турнира били најуспешнији клуб, – наставља тренер, који и поред свих успеха, на прво место ставља онај остварен на првенству Србије, које је одржано 17. маја у Београду.

– На Бањици нас је представљало 22 такмичара, који су освојили укупно 17 медаља, од којих седам златних, пет сребрних и 5 бронзаних, у конкуренцији 76 клубова из земље и 1056 такмичара, што нам је донело четврто место у генералном пласману. Када се зна да на такмичењу нису наступила четири наша члана због обавеза у школама, који су на првенству Војводине освојили прва места, јасно је да смо могли равноправно да конкуришемо и за наслов првака Србије, – не крије задовољство Александар, истичући значај подршке друштвене заједнице, родитеља такмичара и шефа стручног штаба, носиоца црног појаса, - шести дан, Милана Муице.

Н. Колунџија

Пријатељска утакмица најмлађих рукометашица „Слоге“



Док је први тим „Слоге“ на заслуженом одмору након завршеног првенства у Трећој рукометној лиги „Банат“, пионирска екипа рукометног клуба наставила је са тренинзима и утакмицама. Најмлађе играчице овог клуба састале су се 1. јула у пријатељској утакмици са девојчицама из Рукометног клуба „Зицер“ из Трешњевца на Турниру у малом фудбалу Чока 2015. Рукометашице „Слоге“ успеле су у овој утакмици да победе гошће из Трешњевца резултатом 10:7. Највише голова за осточићевчанску екипу постигла је Бојана Остојић. Након ове утакмице и пионирска екипа отишла је на летњи одмор, а са тренинзима у клубу ће се наставити 3. августа, док ће се крајем августа одржати једанаести Међународни рукометни турнир који од прошле године носи назив „Паја Крајчо“. Овим турниром уједно ће се обележити и шездесетогодишњица постојања овог клуба.

И. Кертес

Купом „Јамурина“ чокански пецароши обележили 65 година рада

Победници Доминик Кристин и Ференц Бали

Једно од најстаријих Удружења спортских риболоваца „Златица“ из Чоке обележило је 65-годишњицу успешног рада на заштити и чувању рибљег фонда и живог света у рекама одржавањем традиционалног такмичења у пецању рибе удицом на пловак КУП „Јамурина 2015“. На омиљеном језеру чоканских риболоваца Јамурини такмичили су се у појединачној конкуренцији сениори и пионири, а најуспешнијим припале су медаље, награде и мајице са ознакама јубилеја. У конкуренцији 18 најмлађих пецароша победио је До-



Учесници сениорског такмичења КУП „Јамурина 2015.“

Бронзане санадске девојчице

Почетком јула, на стази реке Златице код Падеја, у организацији УСР „Тиса“ Ада, одржано је друго коло такмичења у спортском риболову дечије лиге „Јопајташ“. УСР „Тиса130“ Санад је овога пута учествовало са три девојчице Јанковић Злата, Кочиш Андреа и Шпирић Оливера, које су у досадашњим такмичењима показале изузетно знање и упорност, што су



доказале и овога пута, тако да је Јанковић Злата са уловом од 520 грама у јакој конкуренцији освојила треће место и бронзану медаљу, док су остале две такмичарке биле тик иза ње, са уловљеним 480 и 420 грама. УСР „Тиса“ Ада је одлично организовало коло, тако да је након такмичења послужен ручак за учеснике на базенима у Ади и након тога су свима били бесплатно доступни базени. Јанковић Злати иначе носиоцу неколико медаља до сада је ово и једно од последњих такмичења у дечијој лиги због старосних ограничења, али је спремна да настави са бављењем овим спортом, тако да ће убудуће бити од велике помоћи вођама „Школице пецања“ као инструктор млађим члановима, а уколико се укаже прилика такмичиће се и у вишим категоријама такмичења.

Д.С.

Ново злато за ловце у Санаду

У протеклом периоду Ловачко друштво „Јастреб“ из Санада обележило је низ успеха у активностима, почев од туристичког лова трофејног срндаћа, са гостима из Мађарске, Бугарске и Турске, где су остварили просечан успех, те су од шест одстрелених срндаћа три била у медаљи.



Такође су учешћем на шестом по реду Сабору ловаца који је организовало Ловачко удружење „Дропља“ из Чоке, ове године у Јазову, показали добре резултате, те су као и протеклих година у гађању глинених голубова освојили екипно прво место, док су у кувању срнег паприкаша били други.

Тренутне активности ЛД „Јастреб“ су усмерене на изградњу и поправку прихватилишта за фазанске пилиће, који ускоро стижу из Фазанерије Кањижа.

Д.С.

Kispályás focitorna Csókán

A Kispályás Fociklub Csóka 2012 elnevezésű klub lelkes csapata az idén harmadik alkalommal rendezte meg a kispályás focitornát Csókán. Nyolc csapat versengett a legjobbnak járó címért. Stara Livnica, Csóka község önkormányzata, a Csóka Művelődési és Oktatási Központ, a zentai Romel festékküzet és számos önzetlen támogató közbenjárásával a szurkolók estéről estére lehettek tanúi izgalmas fordulatoss és sokszor hősiességnek a Futsal 4+1 szabályainak megfelelően. A dobogó legfelső fokára a S.Z.R. Breg P.S.- Csóka csapata állhatott, és a serleg mellett 110000 dináros fődíjjal térhettek haza. Második lett az Emili csapata, aki 55000 dinárral és a serleggel, míg a harmadik a Korner –Tiszaszentmiklós csapata 25000 dinárral és serleggel lett jutalmazva. A dobogóról éppen hogy lemaradt és negyedik lett a Zrno Tiszaszentmiklós csapata. A legjobb góllövők fej fej mellett Savić Nikola, a Korner játékosa és Luka Cvijan a Breg játékosa lett. A legjobb kapus Boško Krstić, a Breg játékosa, míg a legjobb játékos Marko Spahić, az Emili játékosa. Kis Jovák Viktor, a Kispályás Fociklub Csóka 2012 elnöke elégedetten nyugtázta a torna színvonalát, hiszen a negyeddöntőtől kezdve első ligás Futsal bírók vezették a mérkőzéseket. Örültek volna, ha az idén gyarapodott volna a nézők száma a tavalyi évhez viszonyítva, hiszen ez a nézőknek is szól.

H.N.



A torna győztesei □ Победници турнира

Турнир у малом фудбалу у Чоки

Екипа клуба „Турнир у малом фудбалу 2012“ је ове године по трећи пут организовала турнир у малом фудбалу у Чоки. Осам екипа се надметало за прво место. Уз помоћ Старе ливнице, Локалне самоуправе Чока, КОЦ Чока, „Ромела“ Сента и бројних несебичних спонзора публика је могла из вечери у вече да ужива у узбудљивом такмичењу према правилима Futsal 4+1. Прво место освојила је екипа СЗР „Брег“ ПС Чока, која је поред пехара освојила главну награду од 110000 динара. Друго место је освојила екипа „Емили“, која је поред пехара освојила 55000 динара, а треће место екипа „Корнер“ из Остојићева, освојивши 25000 динара и пехар. Четврто место заузела је екипа „Зрно“. Најбољи стрелци су Никола Савић, екипа „Корнер“ и Лука Цвијан, екипа „Брег“. Играч „Брега“ Бошко Крстић проглашен је за најбољег голмана, а најбољи играч турнира је Марко Спахић из екипе „Емили“. Председник клуба Виктор Киш Јовак задовољан је турниром. Од четвртфинала утакмице су судиле судије прве фудбал лиге.

Х.Н.

A csókai sporthorgászok

a Nagygödör Kupával

ünnepelték egyesületük

fennállásának 65. évfordulóját

A csókai Zlatica Sporthorgász Egyesület immár 65 éve sikeresen működik, óvja a halállományt és a vizek élővilágát. Ennek az évfordulónak a jegyében tartották meg a hagyományos úszós szerelések horgászversenyt, a Jamurina 2015 Kupát. A csókaiak kedvenc táván, a Nagygödörön felnőttek és fiatalok mérték össze ügyességüket. A legjobbak érmet, ajándékot és az évfordulóra emlékeztető feliratos pólót vihettek haza. A legfiatalabb pecások versenyén 18-an vettek részt, az első helyet Krisztin Dominik szerezte meg. A felnőttek 15 fős mezőnyében a zentai Bali Ferenc diadalmaskodott



Учесници такмичења за пиониере

Focitornán Komáromban és Komarnoban



Csóka község pionír futballistáinak képviselőjében a tizenkilenc gyerek **Piri Ottó**, **Tóth Flórián** és **Liptai Attila** edzők kíséretében utazott a magyarországi Komárom városába, megmérkőzni a Kárpát-medencei Összmagyar Diák bajnokságban résztvevő csapatokkal. Az ötnapos foci torna, mely két helyszínen, a magyarországi Komáromban és a szlovákiai Komárnoban lett megrendezve, alkalmat adott ismerkedésre, barátkozásra is a mérkőzések mellett a tartalmas szabadidős programok alkalmával. A torna utolsó napján a csókai csapat örömmel vette át a részvételi oklevelet, valamint a fair play díjat és az azzal járó serleget. A középiskolás csapat Pápára utazott, **Csanádi István** vezetésével, ahol második helyezést ért el. Hazatérve **Balázs Ferenc** községi elnök irodájában fogadta az edzőket és a szervezésben résztvevőket. A focitornán való részvételt Csóka község önkormányzata, a Csóka Művelődési és Oktatási Központ és a padéi helyi község támogatta, valamint a szülők.

H.N.



A Kárpát-medencei Összmagyar Diák bajnokság záróünnepségén **Gyólai Zoltánt**, a Délvidéki Aranycsapat nevű civil szervezet elnökét, és az Aranycsapat Alapítvány délvidéki koordinátorát, sokévi áldozatos munkájáért az anyaországi szervezőcsapat plakettel tüntette ki.

Фудбалери „Слоге“ на свом терену угостили прволигаша ОФК Београд

Фудбалери „Слоге“, иако је планирано, нису одмах по завршетку дебитантске сезоне у ПФЛ Суботица у којој су заузели високо пето место, отишли на заслужени одмор, јер су их у томе спречиле две пријатељске утакмице са два београдска клуба.

Прва утакмица одиграна је у суботу 20. јуна у Београду на стадиону „Железника“ против екипе „Спарте“. Овом утакмицом Београђани су узвратили гостопримство којим су их Остојићевчани дочекали пре неколико месеци. „Слога“ је изашла као победник из овог меча резултатом 3:0, а голове су постигли Данијел

Булатовић, Миодраг Мандић и Никола Савић. „Након утакмице домаћин нам је приредио пригодну вечеру и дружење до касно у ноћ“, изјавио је директор ФК „Слога“ Слободан Пилић и додао: „Хвала овим момцима великог срца и капитену Дарку на топлим пријему“.

Три дана касније, 23. јуна „Слога“ је на свом терену по други пут у историји клуба угостила тим из Прве лиге Србије и то један од најуспешнијих и најстаријих клубова Србије ОФК Београд, екипу из које су и тројица наших репрезентативаца који су недавно освојили Светско првенство за младе до 20 година победивши репрезентацију Бразила у финалу 2:1. Они нису дошли у Остојићево, али је на терен изашао остатак првог тима уз неколико играча на проби. Резултат ове утакмице био је 0:4 за госте. Остојићевчани су показали добар отпор и били достојан противник ипак јачој и искуснијој екипи, а на утакмици је дебитовао и млади петнаестогодишњак Василије Тепавац из Остојићева од којег се много очекује у будућности. „Тренер ОФК Београда Дејан Ђурђевић био је задовољан издањем нашег клуба и рекао је да ће се сваки



Фудбалери „Слоге“ угостили прволигашку екипу ОФК Београд

Почео Трећи Меморијални турнир у малом фудбалу „Јован Банов - Кувар“

Традиционални ноћни турнир у малом фудбалу у организацији ФК „Слоге“ почео је 1. јула. Ове године на турниру учествује 13 екипа подељених у две групе, а награда за прво место износи 90.000 динара.

пут одазвати нашем позиву и увек радо бити наш гост“, рекао је председник клуба Ненад Тепавац и додао да је договорена и сарадња са омладинском школом фудбала ОФК Београда и одлазак наших млађих категорија у Београд. Након ове утакмице првотимци „Слоге“ отишли су на дуго очекивану паузу.

И. Кертеc

Успех наших представника а XI Спортској олимпијади радника Војводине

Наша општина је на овогодишњој XI Спортској олимпијади радника Војводине која се одржавала од 3 до 5. јула у Србобрану имала четири представника у две дисциплине. Чоку су представљали Габријела Наумов, Ђенђи Олушки и Јелена Штеванчев у стоном тенису и Жолт Керепеши у пливању. Наше представнице освојиле су златну медаљу такмичећи се екипно у стоном тенису у конкуренцији од 27 такмичара у девет група, а Габријела На-

мов такође је и појединачно освојила прво место победивши у финалу још једну нашу представницу Ђенђи Олушки. „Драго нам је да смо у најбољем светлу представили нашу општину и да смо имали прилику да се дружимо и са осталим такмичарима током Олимпијаде“, изјавила је Габријела Наумов.

Током ова три дана на Олимпијади коју организује Савез „Спорт за све“ под покровитељством Покрајинске владе је учествовало преко 2000 такмичара из свих крајева Војводине. Такмичили су се представници својих фирми и компанија из приватног сектора, јавних и јавно-комуналних предузећа, локалних самоуправа, синдиката, удружења грађана, удружења особа са инвалидитетом и спортских удружења.

И. Кертеc

Sikeres szereplés a XI. Vajdasági Munkásolimpián

A július 3-5-ig megrendezett XI. Vajdasági Munkásolimpián Szenttamáson Csóka községet négyen képviselték: Naumov Gabriella, Oluški Gyöngyi és Jelena Števanov asztaliteniszből, Kerepesi Zsolt pedig úszásban versenyzett. A pingpongszport aranyérmert nyert, egyéniben Naumov Gabriella szintén első lett, a döntőben csapattársát, Oluški Gyöngyit győzte le.

A munkásolimpiát a Sport Mindenkinnek Szövetség szervezte, védnöke pedig Vajdaság körmánya volt. A rendezvényen több mint 2000 versenyző vett részt, akik magánvállalatokat, köztársaságokat, helyi önkormányzatokat, szakszervezeteket, polgárok egyesületeit, mozgássérültek egyesületeit és sportegyesületeket képviseltek.



Évadzáró a csókai asztaliteniszkлубban

A csókai asztaliteniszkлуб fiúcsapata az Ada község napja alkalmából rendezett tornán szerepelt Törökkanizsa, Kisorosz, Ada és Kikinda csapatai mellett. Naumov Ognjen a serdülők korosztályában első helyezést ért el, Štrbac Nikola harmadik helyezést, az újoncok kategóriájában Lazić Stefan első, míg Pavić Patrik harmadik helyezést ért el. Az évadzáró verseny után háromhetes pihenő következik. Július 22-én indul a felkészülés a következő szezonra. A női első csapatból Halász Ella átigazolt Topolyára, helyére a zentai Szórád Henrietta kerül az oszlopos tagok Détári Szanya és Kormányos Zsanett mellé. A fiúcsapat az eredeti összeállításban kezdi majd a következő idényt. A klub vezetői bíznak benne, hogy a születési szabadságról visszatérve Golić Katarina is ütőt fog majd a kezébe, valamint hogy Vesna Brojčin szükség esetén a következő évadban is segíteni fog a csapatnak az óriási küzdelemben a bennmaradásért – nyilatkozta a klub vezetősége.

H.N.



Крај сезоне у чоканском стонотениском клубу

Мушка екипа стонотениског клуба учествовала је поред екипа из Новог Кнежевца, Руског Села, Аде и Кикинде на турниру организованом поводом Дана општине Ада. Огњен Наумов је освојио прво место у својој категорији, а Никола Штрбац треће. Стефан Лазич је у категорији нових играча освојио прво место, а Патрик Павић треће. Након турнира их очекује одмор од три недеље. Припреме за наредну сезону почињу 22. јула. Ела Халас из прве женске екипе прешла је у Тополу, а на њено место долази Хенриета Сорад из Сенте, поред сталне поставе Сање Детари и Жанет Кормањош. Мушка екипа у истом саставу започиње нову сезону. Управа клуба се нада да ће Катарина Голић након породилског боловања узети рекет у руке, као и да ће Весна Бројчин помоћи екипама када затреба, – изјавила је управа клуба.

X.H.